

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlüsslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

ELEKTROCENTRÁLA

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

GENERATOR

FR MANUEL D'UTILISATION

GRUPE ÉLECTROGÈNE

HR UPUTE ZA RAD

GENERATOR



ZI-STE1200IV

EAN: 9120039232256



POZOR: Kontrolujte stav oleje (SF 15W40)!

ATTENTION: Check Oil (SF 15W40)!





1	OBSAH / INDEX	
1	OBSAH / INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	6
3	PŘEDMLUVA	8
4	TECHNIKA	9
4.1	Komponenty	9
4.2	Technické údaje	10
5	BEZPEČNOST	11
5.1	Účel použití	11
5.2	Bezpečnostní pokyny	12
5.3	Další rizika	13
6	PROVOZ	14
6.1	Před uvedením do provozu	14
6.1.1	Kontrola motorového oleje	14
6.1.2	Kontrola paliva	14
6.2	Provozní pokyny	14
6.3	Obsluha	15
6.3.1	Spuštění	15
6.3.2	Vypnutí	15
7	ÚDRŽBA	16
7.1	Péče o stroj a plán údržby	16
7.2	Čištění	16
7.3	Výměna motorového oleje	17
7.4	Vzduchový filtr	17
7.5	Zapalovací svíčka	17
7.6	Benzinová nádrž a filtr	18
7.7	Transport	18
7.8	Skladování	18
7.9	Likvidace	18
8	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	19
9	PREFACE (EN)	20



10	TECHNIC	21
10.1	Components	21
10.2	Technical details	22
11	SAFETY	23
11.1	Intended Use	23
11.2	Security instructions	24
11.3	Remaining risk factors	25
12	OPERATION	26
12.1	Pre-operation check	26
12.1.1	Check engine oil	26
12.1.2	Check fuel	26
12.2	Operation instructions	26
12.3	Operation	27
12.3.1	Start	27
12.3.2	Stop	27
13	MAINTENANCE	28
13.1	Maintenance plan	28
13.2	Cleaning	28
13.3	Engine oil change	29
13.4	Air cleaner	29
13.5	Spark plug	29
13.6	Fuel tank and fuel filter	30
13.7	Transport	30
13.8	Storage	30
13.9	Disposal	30
14	TROUBLE SHOOTING	31
15	PRÉFACE (FR)	32
16	TECHNIQUE	33
16.1	Composants	33
16.2	Données techniques	34
17	SÉCURITÉ	35
17.1	Utilisation correcte	35
17.2	Instruction de sécurité	36



17.3	Risques résiduels	37
18	UTILISATION	38
18.1	Contrôle de pré-fonctionnement.....	38
	18.1.1 Vérifier l'huile moteur	38
	18.1.2 Vérifier le carburant	38
18.2	Instruction de fonctionnement	38
18.3	Fonctionnement	39
	18.3.1 Démarrage	39
	18.3.2 Arrêt de la machine	39
19	ENTRETIEN	40
19.1	Plan de maintenance	40
19.2	Nettoyage	40
19.3	Changement d'huile moteur	41
19.4	Nettoyage du filtre à air	41
19.5	Bougie d'allumage	41
19.6	Ravitaillement d'essence et filtre à essence.....	42
19.7	Transport.....	42
19.8	Stockage	42
19.9	Recyclage	42
20	DÉPISTAGE DE PANNE	43
21	PREDGOVOR (HR)	44
22	TEHNIKA	45
	22.1 Komponente.....	45
	22.2 Tehnički podaci	46
23	SIGURNOST	47
	23.1 Uporaba.....	47
	23.2 Sigurnosne upute	48
	23.3 Preostali faktori rizika	49
24	RAD 50	
	24.1 Provjera prije početka rada	50
	24.1.1 Provjerite motorno ulje	50
	24.1.2 Provjerite gorivo	50
	24.2 Upute za rad	50



24.3	Rad.....	51
	24.3.1 Start/Paljenje.....	51
	24.3.2 Stop/gašenje	51
25	ODRŽAVANJE	52
25.1	Plan održavanja.....	52
25.2	Čišćenje	52
25.3	Zamjena motornog ulja	53
25.4	Pročistač zraka	53
25.5	Svjećica.....	53
25.6	Spremnik goriva i filter goriva.....	54
25.7	Transport.....	54
25.8	Skladištenje.....	54
25.9	Odlaganje	54
25.10	OTKLANJANJE POTEŠKOĆA I SMETNJI.....	55
26	PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM	56
27	NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	57
27.1	17.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order	57
27.2	Rozpadový výkres / explosion drawing.....	58
28	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	64
29	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	65
30	WARRANTY GUIDELINES	66
31	GARANTIE	67
32	JAMSTVENI LIST	68
33	SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	70



2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES

HR SIGURNOSNI ZNAKOVI
ZNAČENJE SIMBOLA



CZ **CE-SHODA** - Tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES.

EN **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.

FR **Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

HR **EZ - USKLAĐENOST** – Ovaj je proizvod usklađen sa smjernicama Europske zajednice



CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.

HR **PROČITAJTE UPUTE!** Pročitajte priručnik za korisnike i održavanje te se dobro upoznajete s kontrolnim uređajima kako biste pravilno koristili stroj i izbjegli osobne ozljede ili oštećenja stroja.



CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.

HR **POZOR!** Nepoštivanje sigurnosnih znakova/naljepnica na stroju te nepoštivanje sigurnosnih uputa može uzrokovati ozljede, čak i smrtnu opasnost.



CZ **Všeobecný pokyn**

EN **General note**

FR **Note générale**

HR **Opće napomene**



CZ **Riziko popálení!**

EN **Burn hazard!**

FR **Risque de brûlure!**

HR **Opasnost od opeklina!**



- CZ** **Dodržujte bezpečnou vzdálenost!**
EN **Keep safe distance!**
FR **Garder une distance de sécurité!**
HR **Držite siguran razmak!**



- CZ** **Riziko otravy!** Používejte pouze venku a dále od otevřených oken a větráků!
EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
FR **Danger d'intoxication!** Utiliser uniquement en extérieur long de fenêtre ouverte et hors vents!
HR **Opasnost od trovanja!** Ne smijete raditi u zatvorenom prostoru niti daleko od otvorenih prostora i izlaznih otvora!



- CZ** **POZOR!** Před transportem olej vypustíte. Před opětovným použitím doplňte motorový olej pro čtyřtákní motory. Při opomenutí hrozí trvalé poškození motoru a ztráta záruky.
EN **ATTENTION!** For transport, oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.
FR **ATTENTION!** Pour le transport l'huile a été vidangée. Remplir avec une huile moteur 4-temps de qualité avant la première utilisation! L'utilisation de la machine sans huile impliquerait des dommages moteurs important et annulerait la garantie.
HR **POZOR!** Izlijte ulje prije transporta. Napunite uljem za 4-taktnje motore prije prve uporabe! Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!



3 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrocentrály **ZI-STE1200IV**.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4707 Schlüsslberg.

Kontakt na služby zákazníkům

ZIPPER MASCHINEN

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

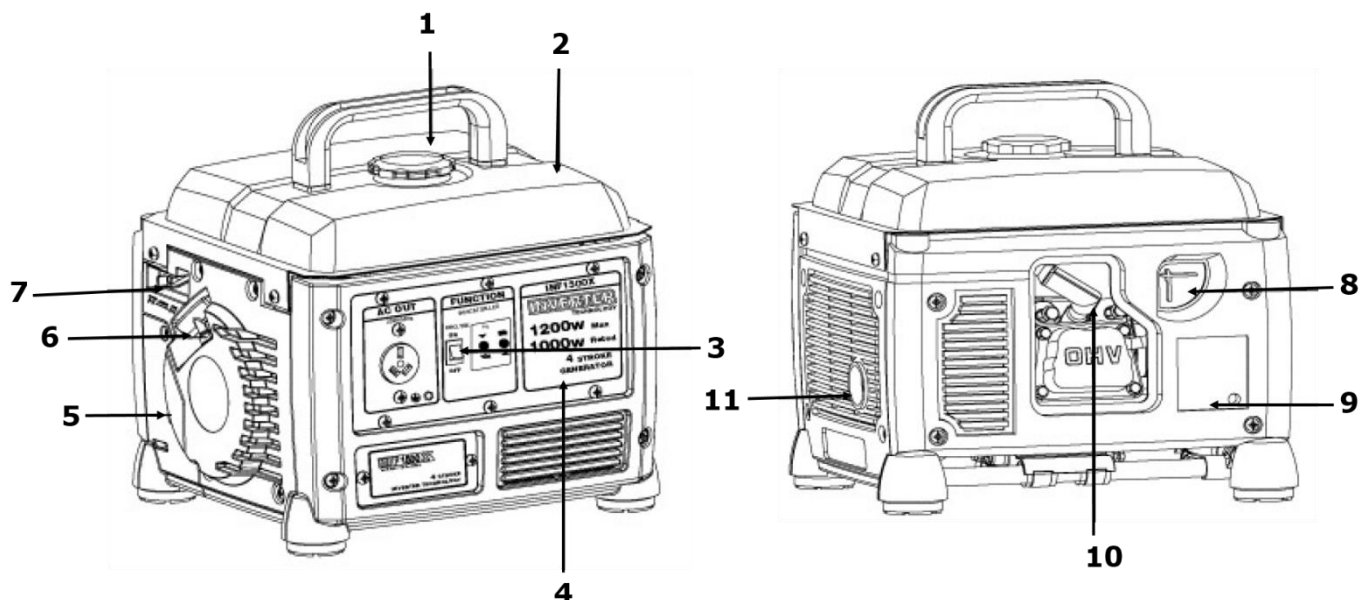
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



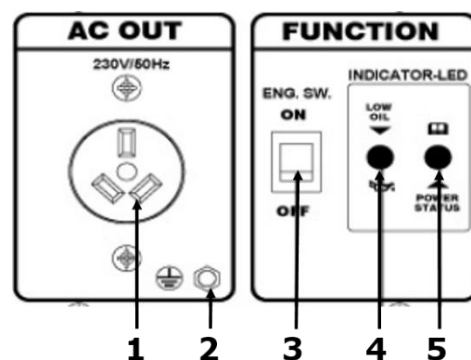
4 TECHNIKA

4.1 Komponenty



ZI-STE1200IV			
1	Uzávěr nádrže	7	Páčka sytiče
2	Palivová nádrž	8	Palivový kohout
3	Hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO	9	Otvor pro vypuštění motorového oleje
4	Ovládací panel	10	Zapalovací svíčka
5	Kryt vzduchového filtru	11	Výfuk
6	Startovací kabel		

Ovládací panel	
1	Zásuvka (technicky variabilní)
2	Uzemnění
3	Hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO
4	Kontrolka motorového oleje
5	Kontrolka napětí na výstupu





4.2 Technické údaje

ZI-STE1200IV	
Typ motor	1-válec 4-taktní
Zdvih	54 cm ³
Výkon motoru	1,1 kW
Otáčky motoru	4000 – 5200 min ⁻¹
Startér	startovací kabel
Zapalování	CDI
Doba běhu	5,7 h
Průměrná spotřeba	0,74 l/h
Palivo	bezolovnatý benzin
Objem nádrže	4,2 l
Motorový olej	SF 15W40
Objem nádrže motorového oleje	260 ml
Trvalý výkon generátoru	1000 W
Max. výkon	1200 W
Třída ochrany	I
Ochrana	IP23M
Zásuvka	1 x 230 V / 50 Hz
Hladina akustického tlaku L _{PA}	74 dB (A) k:1,07 dB(A)
Hladina akustického výkonu L _{WA}	95 dB (A) k:1,07 dB(A)
Rozměr	355 x 324 x 306 mm
Hmotnost	12,8 kg



5 BEZPEČNOST

5.1 Účel použití

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte! Výrobce předepsané provozní podmínky a podmínky údržby a péče o stroj jakož i bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu na obsluhu je nutné dodržovat.

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony:

K pohonu 230V elektronástrojů a jako zdroj elektrického proudu zdrojů světla. U domácích spotřebičů zkontrolujte vhodnost podle údajů výrobce příslušného zařízení.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost ZIPPER-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



VÝSTRAHA

- Provozujte pouze taková elektrická zařízení, jejichž max. výkon je v rámci specifikace výkonu elektrocentrály.
- Elektrocentrála disponuje pojistkou proti nedostatku oleje. Při příliš nízké hladině oleje není možné zařízení spustit.
- Nikdy nepřipojujte elektrocentrálu na síť (do zásuvky)!
- Nikdy nezapojte 2 elektrocentrály!
- Na motoru a nastavení zařízení se nesmějí provádět žádné změny.

Provozní podmínky:

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C
Výška	1500 m nad mořem

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není povolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není povolené použití nástrojů, které nejsou určeny pro použití s tímto strojem.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!
- Běžící elektrocentrálu nikdy nezakryvejte.



5.2 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte

VŽDY následujících pokynů:



- Stroj používejte za dostatečných světelných podmínek, aby byla zajištěna jeho bezpečná obsluha.
- Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Děti nebo osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na obsluhu, nesmí stroj používat!
- Stroj smí být obsluhován pouze vyškolenými osobami (seznámenými a rozumějícími tomuto návodu na obsluhu), které nedisponují omezeními v podobě motorických schopností.
- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte.



- Riziko popálení! Za provozu vycházejí ze stroje horké plyny a části stroje jako například výfuk a motor jsou velice horké.
- Nepokládejte horký stroj na suchou trávu a jiné lehce vznětlivé materiály.
- Po použití musíte nechat stroj řádně vychladnout. Jinak hrozí akutní riziko popálení!



- **POZOR: Benzin je vysoce vznětlivý!**
- Před tankováním vypněte motor.
- Při tankování nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm.
- Netankujte, pokud jsou motor a karburátor stále horké.
- Vždy tankujte venku nebo v dobře větraných prostorách.
- Vyvarujte se kontaktu s pokožkou a oděvem (Nebezpečí požáru!).
- Po natankování paliva dobře utáhněte uzávěr nádrže a zkontrolujte těsnost.
- Startování provádějte minimálně 3 m od místa tankování.
- Rozlité palivo musí být okamžitě otřeno.
- Benzin uchovávejte pouze ve speciálních, k tomu určených nádobách.
- Pokud benzin přetekl, nesmíte se pokoušet stroj startovat. Místo toho musíte plochy stroje znečištěné benzinem očistit. Vyvarujte se jakýchkoliv pokusů o zážeh motoru do úplného odpaření benzinových výparů.
- Poškozená palivová nádrž nebo jiné části jako uzávěr nádrže apod. je nutné vyměnit.
- Po skončení provozu uzavřete kohout přívodu benzínu (pokud je součástí dodávky)
- Elektrocentrálu nikdy nepoužívejte ve vnitřních prostorech a v blízkosti otevřených oken a ventilací nebo ve snadno hořlavém prostředí.
- Výpary obsahují jedovatý kyslíčník uhelnatý, který může zapříčinit bezvědomí a vést až k smrti. Elektrocentrála může být proto provozována pouze venku nebo v prostorách, s dostatečnou cirkulací vzduchu.



- Ve vzdálenosti 5 m se nesmí zdržovat žádné další osoby, zvláště pak děti nebo domácí zvířata!
- Elektrocentrála musí být umístěna nejméně ve vzdálenosti 1 metru od budov a jiného zařízení.
- Elektrocentrálu umístěte na bezpečné a rovné místo. Otáčení nebo naklápění stroje nebo změna stanoviště během jeho provozu jsou striktně zakázány.



POKYNY PRO TRANSPORT:

- **Motor vypněte. Elektrocentrálu nepřepravujte zapnutou!**
- **Elektrocentrálu pro transport zabezpečte!**

5.3 Další rizika

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- **Riziko popálení:**

Dotýkání se tlumiče, výfuku a dalších rozpálených částí stroje může, po déle trvajícím provozu resp. když je motor horký, vést k těžkým popáleninám.

- **Riziko požáru a/nebo exploze**

Benzin je velice snadno vznětlivý a za určitých podmínek i výbušný.

NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, pokud je stroj v provozu nebo horký.

Při tankování a na místech, na kterých je palivo skladováno, nekuřte, nemanipulujte s otevřeným ohněm a nepoužívejte mobilní telefony apod.

Palivovou nádrž neplňte až po okraj a při doplňování paliva se vyvarujte rozlití benzínu. Pokud dojde k rozlití benzínu, neprodleně zajistěte, aby byla potřísněná oblast zcela vysušena/očištěna ještě před vlastním startováním motoru.

Ujistěte se, že je po natankování uzávěr nádrže dobře uzamčen.

- **Chemické nebezpečí**

Benzinový nebo naftový motor nikdy neobsluhujte v uzavřeném prostoru bez dostatečného odvětrání.

Zplodiny oxidu uhelnatého z vnitřních jednotek pohonu spalovacích motorů mohou v uzavřených prostorech způsobit při nadechnutí poškození zdraví a smrt. Z tohoto důvodu provozujte stroj pouze v dobře větraných prostorech nebo venku.

Kapalná paliva mohou zapříčinit poškození pokožky a těžké škody na životním prostředí.

- **Nebezpečí od elektrického proudu**

Přímý elektrický kontakt může vést k úrazu elektrickým proudem. Nikdy se nedotýkejte vlhkýma nebo mokřýma rukama.

Věnujte pozornost dostatečnému uzemnění.

- **Poškození sluchu**

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího stroje může mít za následek poškození sluchu.

Používejte ochranu sluchu!

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!



6 PROVOZ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

6.1 Před uvedením do provozu

6.1.1 Kontrola motorového oleje

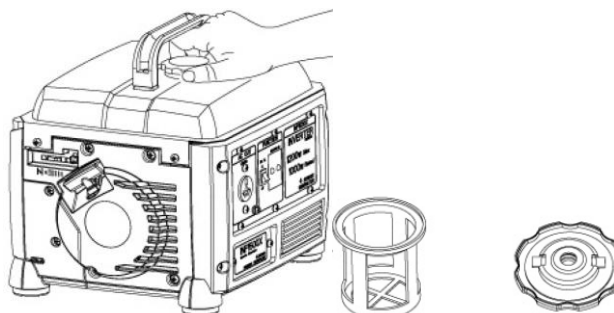
	POZOR	
	Elektrocentrála je dodána bez provozních náplní! Před uvedením do provozu musíte doplnit motorový olej 15W40!	

viz. kapitola Údržba => Výměna motorového oleje


6.1.2 Kontrola paliva

Stroj postavte na rovnou plochu.
Otevřte uzávěr nádrže.
Zkontrolujte filtr paliva.
Palivo nedoplňujte bez palivového filtru!
Tankujte pouze bezolovnatý benzín.

**NIKDY NEĀANKUJTE
PŘI PUŠTĚNĚM STROJI!**



6.2 Provozní pokyny

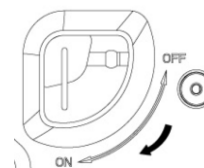
	POKYN
	<ul style="list-style-type: none">• Elektrocentrála musí vždy stát na pevné a rovné podložce! Otáčení a naklápění stroje nebo změna jeho stanoviště jsou za provozu zakázány.• Před spuštěním stroje vždy zkontrolujte stav motorového oleje a paliva.• Spotřebič napojte až tehdy, kdy poběží elektrocentrála na plné otáčky. Spotřebič odpojte, než elektrocentrálu vypnete.• Připojené spotřebiče musí být v bezvadném stavu.• Vedení ke spotřebiči zajistěte co nejkratší.



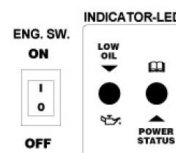
6.3 Obsluha

6.3.1 Spuštění

Otočte palivový kohout do polohy „ON“

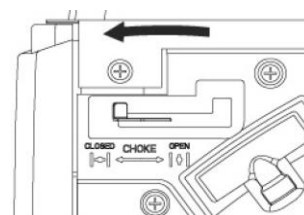


Hlavní vypínač přepněte do poloh „I“ ON.

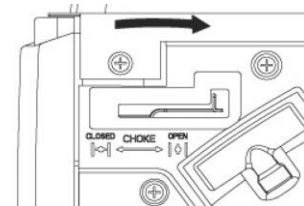


Při studeném startu nastavte sytič do polohy „CLOSED“ (zavřeno).

Při teplém startu (Motor už běží a je zahřátý) nastavte sytič do polohy „OPEN“ (otevřeno). Pokud elektrocentrála po 5 pokusech nenaskočí, nastavte sytič na „CLOSED“ a proveďte další pokus.



Když motor běží, sytič po cca 20 s nastavte do polohy „OPEN“.

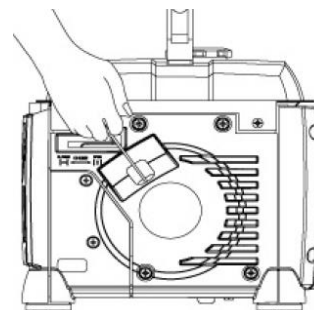


Motor spouštějte pomocí startovacího kabelu.

Zatáhněte silně za rukojeť. Pokud motor nenaskočí, znovu zkoušejte.

Běžný start: 3-4 pokusy

Při startování pomocí startovacího kabelu může od náhlého zpětného rázu, zapříčiněného od naběhnutého motoru, dojít ke zranění na ruce.



6.3.2 Vypnutí



POZOR

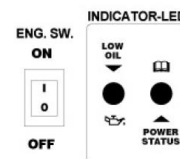
V případě nouze vypněte rychle elektrocentrálu hlavním vypínačem!

Za normálních okolností vypnete elektrocentrálu následovně:

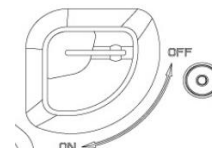
Všechny spotřebiče vypněte a odpojte od elektrické sítě.

Elektrocentrálu nechte po nějakou dobu bez připojeného spotřebiče běžet kvůli vychladnutí.

Přepněte hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO do polohy „0“ OFF.



Při delších prostojích nechte elektrocentrálu po nějakou dobu bez připojeného spotřebiče běžet kvůli vychladnutí. Poté dejte palivový kohout do polohy „OFF“. Motor bude běžet, dokud nebude spotřebováno zbylé palivo v karburátoru. Poté přepněte hlavní vypínač ZAPNUTO-VYPNUTO do polohy „0“ OFF.





7 ÚDRŽBA



POZOR

Před úkony údržby stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

UPOZORNĚNÍ

Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění.

Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu

Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.

7.1 Péče o stroj a plán údržby

Interval údržby		Před každým použitím	Po: 1 měsíci 5 hodinách	Po: 3 měsících 25 hodinách	Po: 6 měsících 50 hodinách	Po: 12 měsících 100 hodinách	Po: 24 měsících 250 hodinách
Motorový olej (15W40)	Kontrola	X					
	Výměna		X		X		
Vzduchový filtr	Kontrola	X					
	Výměna				X		
Zapalovací svíčka	Kontrola					X	
	Výměna						X
Benzinová nádrž a filtr	Kontrola				X		
	Výměna						

Příslušnou údržbu proveďte v daném měsíci nebo po uplynutí stanovených hodin provozu – podle toho, co nastane dříve.

7.2 Čištění

- Doporučuje se stroj vyčistit hned po každém použití.
- Udržujte ochranné prvky, vzduchové štěrby a skříň motoru čisté od prachu a nečistot.
- Skříň stroje očistěte vlhkým hadříkem a běžným čisticím prostředkem nebo mírnějším proudem tlakového vzduchu.

VÝSTRAHA

Použití čisticích prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte pouze vodu a v případě nutnosti jemné čističe!



7.3 Výměna motorového oleje



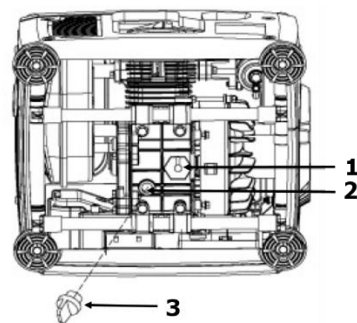
POZOR

Před výměnou motorového oleje stroj vypněte!

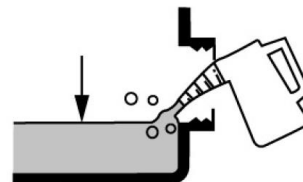
Starý motorový olej rychle a úplně vypusťte, dokud je motor ještě teplý.

Ve smyslu ochrany životního prostředí odevzdejte starý olej na sběrném místě v utěsněné nádobě. Nevyhazujte ho nikdy s domovním odpadem!

- Otevřete uzávěr nádrže motorového oleje (3), stroj naklopte a nechte starý olej do vhodné nádoby vytéct.

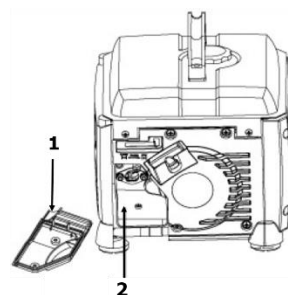
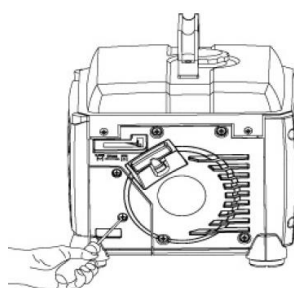


- Doplňte nový motorový olej (15W40, 260ml) (2) a opět uzavřete nádrž motorového oleje.
- Zbytky oleje otřete hadříkem.
- Postavte stroj na rovnou plochu a motor nastartujte. Při dostatečné hladině oleje se výstražná kontrolka oleje (1) neaktivuje.



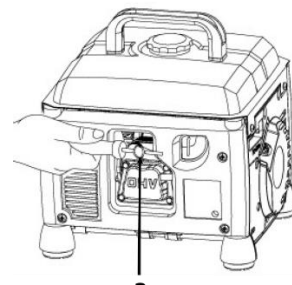
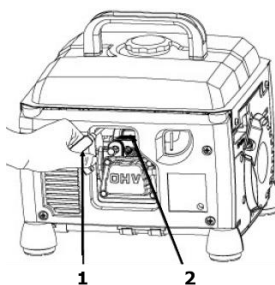
7.4 Vzduchový filtr

- Povolte šrouby a sundejte kryt vzduchového filtru (1)
- Vzduchový filtr vyndejte (2)
- Vzduchový filtr nejprve omyjte v mýdlové vodě nebo teplém roztoku saponátu, následně opláchněte v čisté vodě a nechte před zpětnou instalací dostatečně vyschnout.
- Zpětná montáž se provede v opačném pořadí.



7.5 Zapalovací svíčka

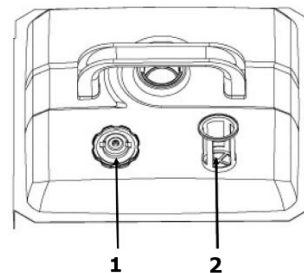
- Zapalovací svíčku (1) uvolněte rotačním pohybem.
- Vyndejte zapalovací svíčku (2) pomocí klíče na svíčky (3).
- Zapalovací svíčku zkontrolujte na znečištění a v případě potřeby ji očistěte pomocí měděného kartáče.
- Zkontrolujte vzdálenost elektrod (0,6 -0,7mm)
- Zpětná montáž se provede v opačném pořadí.





7.6 Benzinová nádrž a filtr

- Otevřete uzávěr palivové nádrže (1).
- Vyčistěte filtr (2).
- Palivovou nádrž zkontrolujte.
- Filtr opět nasadte.



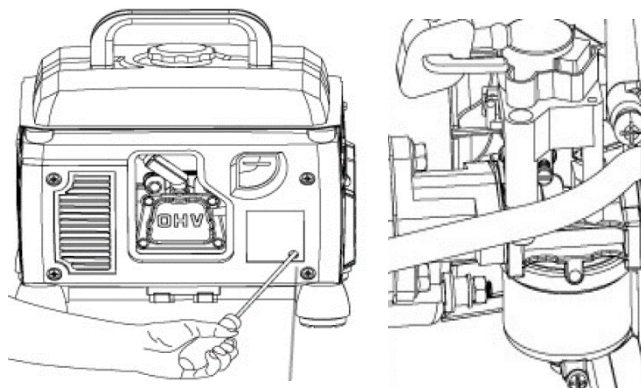
7.7 Transport

- Stroj zajistěte proti pohybu.
- Ujistěte se, že z nádrže nemůže unikat benzin.
- Když je stroj již v dopravním prostředku, nesmí být motor zapnutý.
- Stroj chraňte při transportu před přílišným horkem. Pokud bude stroj po delší dobu v uzavřeném dopravním prostředku, může se palivo z důvodu přehřátí vznítit.

7.8 Skladování

Pokud je stroj uskladněn po dobu více než 30 dní:

- Počkejte, dokud stroj dostatečně nevychladne.
- Nechte palivo z nádrže a karburátoru vypustit do vhodné zachycovací nádoby a vypuštěné palivo uskladněte k tomu určené nádobě.
- Tuto uskladněte na suchém a čistém místě mimo dosah dětí.



7.9 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.





8 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	• Špatný postup při pokusu startování	• Startování proveďte podle pokynů v tomto návodu
	• Znečištěný vzduchový filtr	• Vzduchový filtr vyčistěte / vyměňte
	• Absence dodávky paliva	• Natankujte
	• Závada na vedení paliva	• Vedení paliva zkontrolujte na ohnutí nebo jiná poškození
	• Motor se dusí	• Vyšroubujte zapalovací svíčku, očistěte ji a vysušte; následně několikrát zatáhněte za startovací kabel; zapalovací svíčku opět zašroubujte
	• Zapalovací svíčka není nasazena	• Nasadte zapalovací svíčku
	• Absence zapalovací jiskry	• Zapalovací svíčku očistěte/ vyměňte • Zkontrolujte zapalovací kabel
	• Zavřený palivový kohout	• Palivový kohout otevřte
	• Nízká hladina motorového oleje	• Zkontrolujte olej a případně doplňte
Motor naběhne a hned zhasne	• Chybné nastavení karburátoru (volnoběžné otáčky)	• Kontaktujte zákaznický servis
Stroj pracuje přerušovaně (dusí se)	• Chybné nastavení karburátoru	• Kontaktujte zákaznický servis
	• Zapalovací svíčka je znečištěna od nánosů.	• Zapalovací svíčku očistěte/ vyměňte • Zapalovací svíčku zkontrolujte
Kontrolka motorového oleje svítí	• Zkontrolujte stav oleje	• Motorový olej doplňte
Kontrolka motorového oleje svítí	• Příliš nízká hladina / žádný olej	• Motorový olej doplňte
Kontrolka napětí na výstupu svítí 1x za interval	• Proudová pojistka aktivována	• Motor běží na nízké otáčky
Kontrolka napětí na výstupu svítí 2x za interval	• Aktivovaná tepelná ochrana	• Stroj nechte vychladnout
Kontrolka napětí na výstupu svítí 3x za interval	• Aktivovaná ochrana proti přetížení	• Příliš velký spotřebič
Kontrolka napětí na výstupu svítí 4x za interval	• Ochrana proti zkratu aktivována	• Zkontrolujte spotřebič



POKYN

Pokud si nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the generator ZI-STE1200IV.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.



Technical changes excepted!

Copyright law

© 2016

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

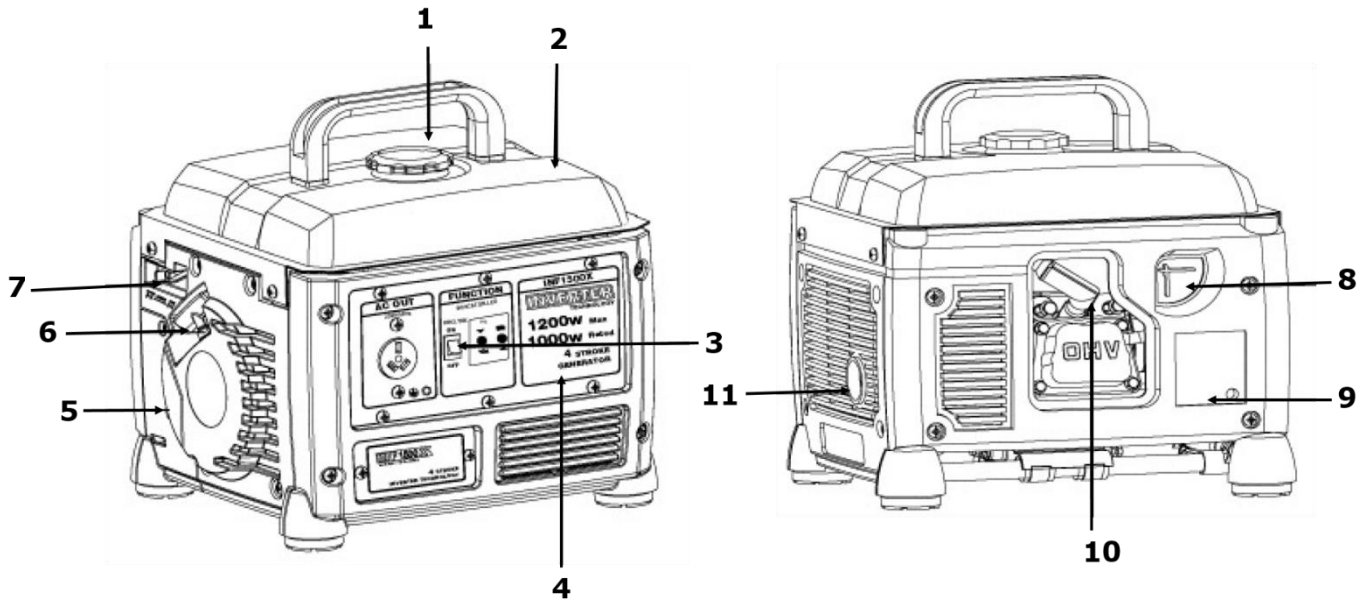
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



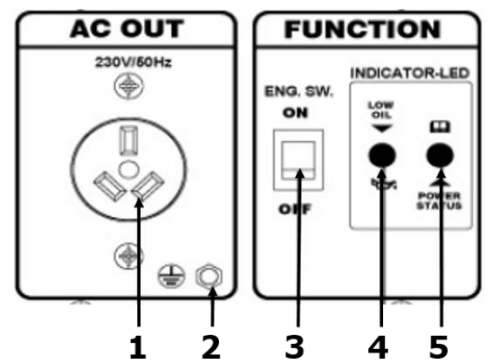
10TECHNIC

10.1 Components



ZI-STE1200IV			
1	Tank cap	7	Choke lever
2	Fuel tank	8	Fuel cock
3	Engine switch	9	Oil drain port
4	Control panel	10	Spark plug
5	Air cleaner cover	11	Muffler
6	Starter grip		

Control panel	
1	Socket (variable)
2	Ground terminal
3	Engine switch
4	Oil alarm indicator light
5	Output indicator light





10.2 Technical details

ZI-STE1200IV	
Engine type	1-cylinder 4-stroke
Displacement	54 cm ³
Engine power	1,1 kW
Engine speed	4000 – 5200 min ⁻¹
Starter	recoil
Ignition	CDI
Operation time	5,7 h
Fuel consumption	0,74 l/h
Fuel	unleaded gasoline
Fuel tank capacity	4,2 l
Engine oil	SF 15W40
Oil tank capacity	260 ml
Rated output power	1000 W
Max. output	1200 W
Protection class	I
Protection mode	IP23M
Voltage	1 x 230 V / 50 Hz
Sound pressure level L _{PA}	74 dB (A) k:1,07 dB(A)
Guaranteed sound power level L _{WA}	95 dB(A) k:1,07 dB(A)
Machine dimension	355 x 324 x 306 mm
Weight	12,8 kg



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

For applications operated with a 230 V alternating current source. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer instructions.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- The generator has an oil pressure protection. If oil level is low, it is not possible to restart the engine.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet)!
- Never connect the generator with other energy sources (generators)!
- Never change the motor and machine settings.

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
max. altitude above sea level	1500m

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- Operation of the machine function without safety devices is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- Never cover the running generator.



11.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.



- **Danger of burns!** During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns



- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- Stop the engine before refuelling
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.
- Start the engine at least 3 meters from the tank location.
- Spilled fuel is wipe immediately.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other tank cap must be replaced immediately
- After the operation the fuel cock must be closed (if available)
- **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
- Exhaust contains poisonous carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.



- No other person, children or pets shall remain within 5m!
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.



TRANSPORTHINWEISE:

- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator!
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.



11.3 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of electric shock**

Direct electrical contact may cause electric shock.

Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.

- **Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!



12 OPERATION

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.1 Pre-operation check

12.1.1 Check engine oil

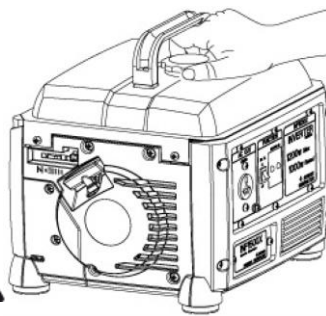
	ATTENTION	
	The generator is delivered without engine oil and fuel! Engine oil 15W40 must be filled before first use!	

See capture maintenance => engine oil change


12.1.2 Check fuel

Place the machine on a firm and flat surface.
Open the fuel cap.
Check the fuel filter.
Never refuel without fuel filter!
Fuel must be unleaded gasoline

NEVER REFUEL IF THE ENGINE IS RUNNING!!



12.2 Operation instructions

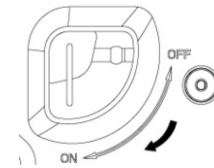
	NOTICE
	<ul style="list-style-type: none">• Always place the machine on a firm and flat surface! No turning, tilting or moving during the engine is running• Always check oil and fuel level before starting• Do not connect the appliance before the unit is running at full speed. Disconnect the appliance before turning the unit off.• Connected devices must be in perfect condition.• Keep the cable length to the consumer as short as possible.



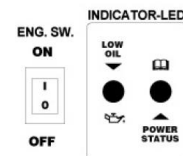
12.3 Operation

12.3.1 Start

Turn the fuel cock to position „ON“



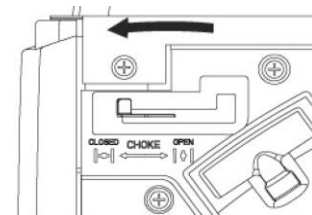
Switch the ON-OFF switch to position „I“ ON.



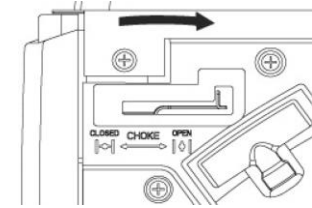
At cold start pull the choke to position „CLOSED“.

At warm start (the engine was running and is still warm) pull choke to Position „OPEN“.

If the generator fails to start after 5 attempts, pull choke to position "CLOSED" and try again.



After the engine starts pull the choke to position „OPEN“ after 20 s.

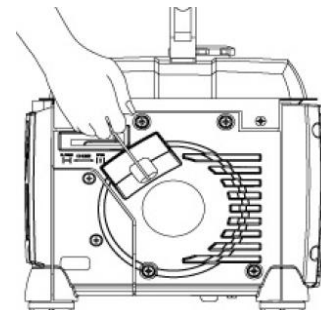


Start the engine with the recoil starter:

Grip the handle and pull the recoil starter.

If the engine does not start, try again.

Normally start: 3-4 attempts



When starting with the recoil starter, the motor may recoil suddenly as it starts up, resulting in hand injuries!



12.3.2 Stop



ATTENTION

In case of emergency stop the generator directly with the ON-OFF switch

In normal circumstances switch off the generator as follows:

Shut down the connected devices and disconnect them from the generator.

To cool down let the engine running for a while without any loads.

Switch off the generator by putting the ON-OFF switch to position „0“ OFF

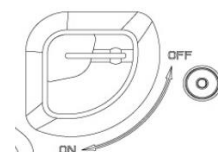
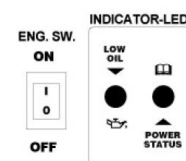
At longer breaks:

To cool down let the engine running for a while without any loads.

Thereafter close the fuel cock by turning to position „OFF“.

The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburetor.

Switch off the generator by putting the ON-OFF switch to position „0“ OFF





13 MAINTENANCE



ATTENTION

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running!
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

13.1 Maintenance plan

Servicing period		Before any using	After: 1 month 5 HOO	After: 3 month 25 HOO	After: 6 month 50 HOO	After: 12 month 100 HOO	After: 25 month 250 HOO
Engine oil (15W40)	Inspection	X					
	Change		X		X		
Air filter	Inspection	X					
	Change				X		
Spark plug	Inspection					X	
	Change						X
Fuel tank / fuel filter	Inspection						
	Change				X		

Provide appropriate servicing upon the earlier of the following: in the given month or after the specified hours of operation (HOO) have expired.

13.2 Cleaning

- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible
- Wipe the equipment with a moist cloth and some soft soap or blow it with compressed air at low pressure.

NOTICE

Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the machine!



13.3 Engine oil change



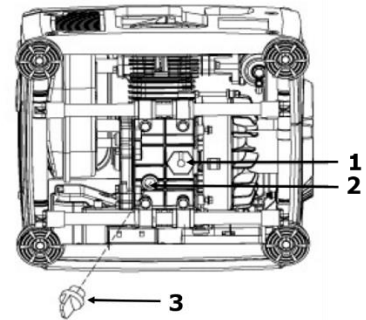
ATTENTION

Switch off the machine before starting the engine oil change!

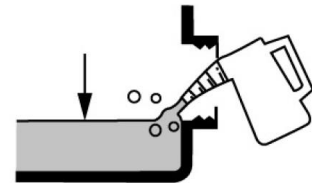
Drain the used oil quickly and completely while the engine is still warm.

For the purposes of environmental protection fill the oil in tight containers and dispose the oil in a recycling center. Do not dispose it with household waste

- Unscrew the oil filler cap (3); tilt the machine and let the used oil run into a suitable container.

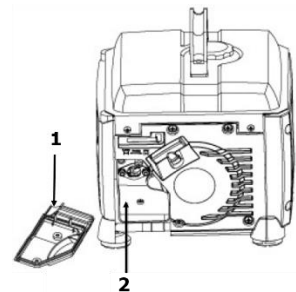
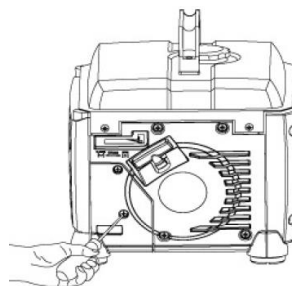


- Add new engine oil (15W40, 260ml) (2) and close the oil cap.
- Clean it with a rag.
- Put the machine on an even area and start the engine. If there is sufficient oil level the oil-warning sensor (1) will be not activated.



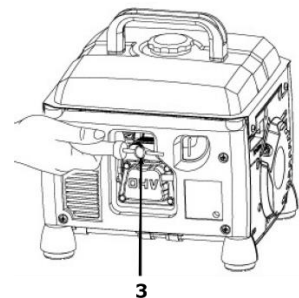
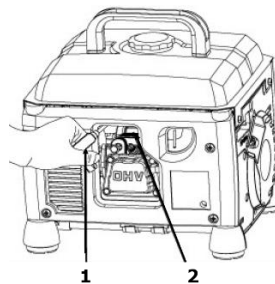
13.4 Air cleaner

- Loosen the screws and remove the air cleaner cover (1)
- Remove the air cleaner (2)
- Clean the air filter with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling.
- Reassemble the air cleaner in reverse order



13.5 Spark plug

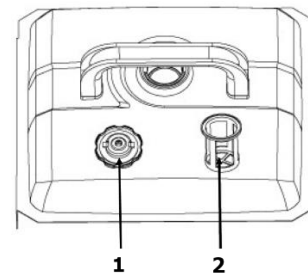
- Remove the spark plug cap (1).
- Loosen the spark plug (2) using a spark plug socket (3).
- Remove carbon deposits with a copper wire brush.
- Check electrode gap (0,6 -0,7mm)
- Reassemble the spark plug in reverse order





13.6 Fuel tank and fuel filter

- Unscrew the fuel cap (1)
- Remove and clean the fuel filter (2)
- Check the fuel tank
- Replace the fuel filter



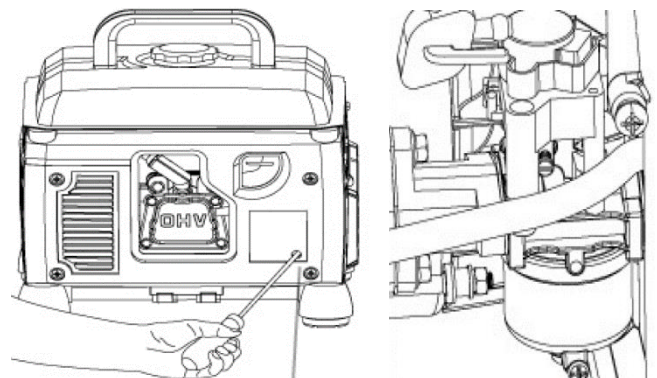
13.7 Transport

- Secure the machine to prevent slipping
- Do not let the fuel spill out of the fuel tank.
- When the generator is placed on vehicle, the engine may not run.
- During transport, protect the machine from excessive heat. If longer periods in an enclosed vehicle the fuel may ignite due to overheating.

13.8 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Wait until the engine cools down sufficiently.
- Allow the fuel from the tank into a suitable container and store the drained fuel in a suitable container.
- Clean and dry machine
- Store in a dry, out of reach of children place
- Cover the machine well and store it in a dry and clean place.



13.9 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





14 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air cleaner	• Clean/replace air cleaner
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
	• Fuel cock closed	• Open fuel cock
	• Engine oil to few	• Check engine oil
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Oil alarm indicator light flashes	• Check oil level	• Fill engine oil
Oil alarm indicator light glows	• To less or no oil	• Fill engine oil
Output indicator light interval flash 1x	• Low voltage protection activated	• Engine speed to low
Output indicator light interval flash 2x	• High temperature protection activated	• Cool down the engine
Output indicator light interval flash 3x	• Overload protection activated	• To big loads
Output indicator light interval flash 4x	• Short circuit protection activated	• Check loads



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



15 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien Du groupe électrogène ZI-STE 1200IV. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

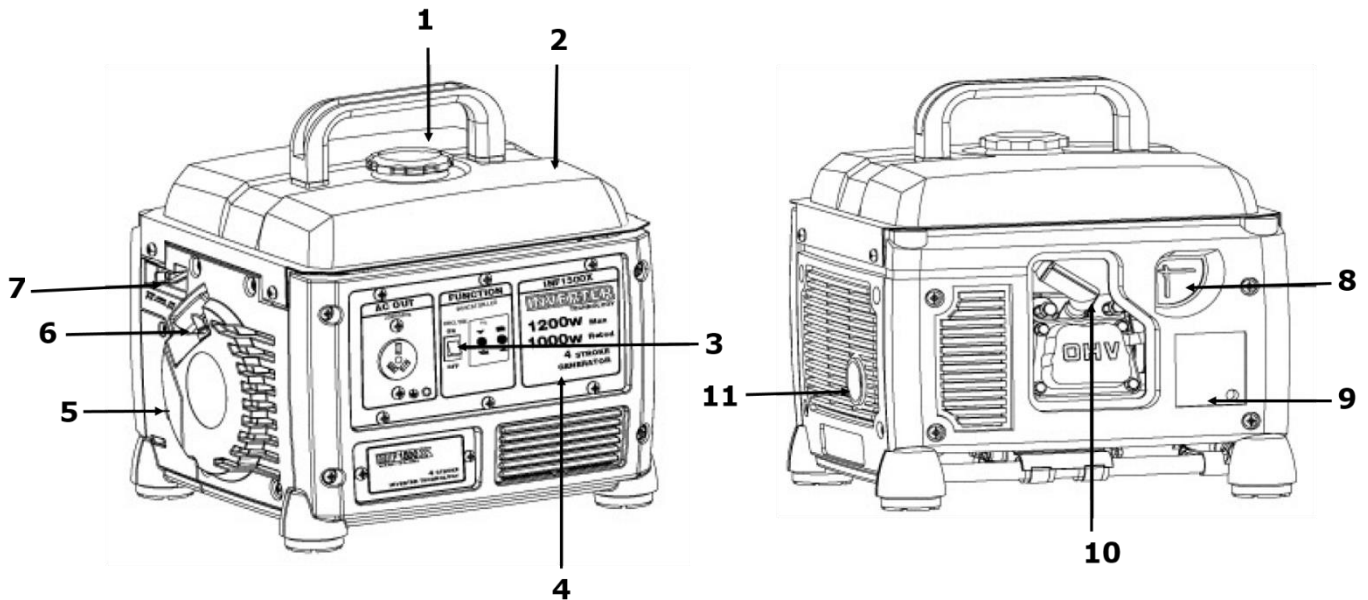
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



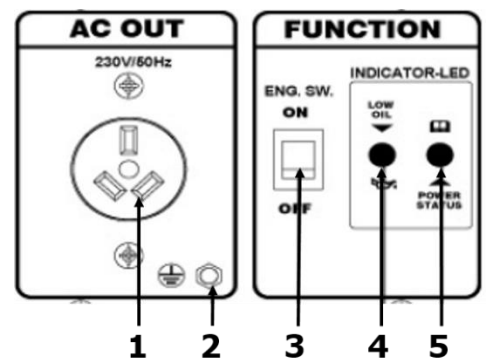
16TECHNIQUE

16.1 Composants



ZI-STE1200IV			
1	Bouchon de réservoir	7	Levier de préchauffage
2	Réservoir de carburant	8	Robinet de carburant
3	Interrupteur principal	9	Ouverture de vidange huile moteur
4	Plaque d'identification	10	Bougie d'allumage
5	Carter filtre à air	11	Pot d'échappement
6	Lanceur de démarrage		

Panneau de commande	
1	Prise (type variable)
2	Mise à la terre
3	Interrupteur
4	Voyant d'alarme niveau d'huile
5	Voyant Output





16.2 Données techniques

ZI-STE1200IV	
Type moteur	1-cylindre 4-stroke
Cylindrée	54 cm ³
Puissance moteur	1,1 kW
Vitesse moteur	4000 – 5200 min ⁻¹
Démarrage	Lanceur
Bougie d'allumage	CDI
Autonomie	5,7 h
Consommation de carburant	0,74 l/h
Carburant	Essence sans plomb
Capacité réservoir de carburant	4,2 l
Huile moteur	SF 15W40
Capacité réservoir d'huile	260 ml
Puissance de sortie	1000 W
Puissance max.	1200 W
Classe de protection	I
Mode de protection	IP23M
Prise de courant	1 x 230 V / 50 Hz
Pression sonore L _{PA}	74 dB (A) k:1,07 dB(A)
Puissance acoustique garantie L _{WA}	95 dB(A) k:1,07 dB(A)
Dimension machine	355 x 324 x 306 mm
Poids	12,8 kg



17 SÉCURITÉ

17.1 Utilisation correcte

La machine ne doit être utilisée que pour son usage prévu ! Toute autre utilisation est considérée comme un cas d'utilisation abusive. La machine est utilisée pour l'entretien des pelouses dans le secteur privé.

Pour utiliser la machine correctement, observer et suivre toutes les règles de sécurité, les instructions de montage, les instructions de fonctionnement et d'entretien prévus dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent et entretiennent la machine doivent se familiariser avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est impératif d'observer les consignes de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

De même que pour les règles générales de la santé et la sécurité au travail.

Toute manipulation de la machine ou de ses composants est considérée comme une mauvaise utilisation, dans ce cas ZIPPER-MASCHINEN et ses partenaires commerciaux ne peuvent pas être tenus responsables de tout dommage direct ou indirect.

En outre même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il reste impossible d'éliminer certains facteurs de risque résiduels.

La machine fonctionne avec une source de courant alternative de 230V. Lors de l'utilisation de la machine avec des appareils électroménagers, se référer à leurs aptitudes conformément aux instructions du fabricant.



ATTENTION

- La machine doit être utilisée uniquement avec des appareils dont la tension est conforme à la tension de sortie de la machine.
- La machine possède une protection du niveau d'huile. Si le niveau d'huile est trop bas, il est impossible de démarrer la machine.
- Ne jamais connecter la machine à l'alimentation électrique (prise)!
- Ne jamais connecter la machine avec d'autres sources d'énergie (groupes)!
- Ne jamais modifier les paramètres du moteur et/ou de la machine.

Conditions environnementales

La machine peut être utilisée dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
Altitude max. au-dessus du niveau de la mer	1500m

La machine ne doit pas être utilisée dans des zones exposées à un risque d'incendie ou d'explosion.

Utilisation interdite:

- Le fonctionnement de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdit.
- L'utilisation de la machine sans ses systèmes de sécurité est interdite.
- L'utilisation de la machine en dehors des dimensions requises est interdite.
- L'utilisation de la machine ne convenant pas son utilisation et pas certifiée est interdite.
- Toute manipulation de la machine et des pièces est interdites.
- L'utilisation de la machine à des fins autres que celles décrites dans ce manuel est interdite.
- L'utilisation sans surveillance sur la machine pendant le processus de travail est interdit!
- Ne jamais couvrir le groupe électrogène.



17.2 Instruction de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants!



- Utiliser la machine seulement avec une source de lumière suffisante pour permettre un fonctionnement en toute sécurité.
- Une diminution de la concentration par la fatigue, l'influence de l'alcool ou de la drogue, rend toute utilisation de la machine interdite!
- La machine ne peut être utilisée que par un personnel qualifié. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et le personnel non qualifié doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!
- Si vous donnez la machine à une tierce personne, ces instructions doivent être jointes à la machine.



- Risque de brûlures! Pendant le fonctionnement de la machine des gaz d'échappement chauds et des pièces de moteur tels que le carburateur et le moteur deviennent brûlant.
- Ne jamais placer la machine sur de l'herbe sèche ou autre éléments facilement inflammable !
- Après utilisation, laissez la machine refroidir afin de minimiser le risque de brûlures !



- AVERTISSEMENT: L'essence est hautement inflammable!
- Arrêter la machine avant de ravitailler.
- Le tabagisme et les flammes nues sont interdits pendant le ravitaillement. Ne pas faire le plein lorsque le moteur et le carburateur sont encore chauds.
- Faire le plein seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé.
- Éviter tout contact du carburant avec la peau et les vêtements (risque d'incendie).
- Vérifier après le ravitaillement le serrage correct du bouchon du réservoir et vérifier d'éventuelles fuites.
- Démarrez le moteur au moins à 3 mètres du lieu de ravitaillement.
- Le carburant déversé doit être essuyé immédiatement.
- Conserver le carburant uniquement dans des récipients appropriés.
- S'assurer que le carburant n'a pas débordé. En cas de débordement de carburant, le moteur ne doit pas être démarré. Enlever toutes les saletés sur l'appareil et ne pas essayer d'allumer la machine avant que toute les vapeurs de carburant ne se soit évaporés.
- Réservoir et/ou bouchon de carburant endommagé sont à remplacer immédiatement !
- Après utilisation, le robinet de carburant doit être fermé.
- Danger d'intoxication! Utiliser la machine uniquement en extérieur loin de fenêtre ouverte et à l'abri du vent!
- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone dont l'exposition peut provoquer une perte de conscience et la mort !



- Aucune autre personne, enfants ou animaux ne doivent se trouver à moins de 5 m de la machine!
- Placer la machine à au moins 1m d'un bâtiment ou de l'équipement qui lui est connecté.
- Placer la machine de niveau et d'une position sûre. Ne pas tourner ou modifier la position de la machine lors de son fonctionnement.



REMARQUE SUR LE TRANSPORT:

- Toujours déconnecter la machine lors de son transport et lors d'un ravitaillement!
- Sécuriser la machine contre les déplacements et renversements lors du transport.



17.3 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité, il est impossible d'éliminer des risques résiduels, vous devez prendre compte les risques résiduels suivant :

- **Risque de brûlure:**

Toucher l'échappement, le moteur et d'autres composants de la machine qui peuvent être brûlant lors du fonctionnement prolongé de la machine est source de brûlures graves.

- **Risque de feu et d'explosion:**

L'essence est hautement inflammable et explosive dans certaine condition.

Ne JAMAIS ni l'essence ni l'huile lorsque la machine est en fonctionnement ou encore chaude.

Lors du ravitaillement ou dans les endroits où le carburant est stocké, ne pas fumer ou permettre la présence de flamme ou d'étincelles.

Ne pas trop remplir le réservoir afin d'éviter un risque de débordement d'essence. Si du carburant est déversé, s'assurer que la zone et la machine est complètement sèche et nettoyé avant de démarrer le moteur.

S'assurer que le bouchon de réservoir est hermétiquement fermée après un ravitaillement et d'une manière générale avant d'allumer la machine.

- **Risque chimique**

Ne jamais ravitailler un moteur à essence ou diesel dans une zone fermée sans ventilation adéquate.

Les émissions de monoxyde de carbone provenant des unités d'entraînement interne de la machine peuvent causer, dans des espaces confinés des effets graves sur la santé par inhalation e même la mort. Par conséquent, utiliser la machine uniquement dans des pièces bien ventilées ou à l'extérieur.

Les combustibles liquides peuvent causer des dommages graves sur la peau et l'environnement.

- **Risque de choc électrique**

Un contact électrique peut causer un choc électrique.

Ne jamais toucher l'unité avec des mains mouillées. S'assurer que la machine est correctement reliée à la terre.

- **Domage auditif**

Se trouver pendant une longue période dans une zone proche de la machine peut causer par la suite des problèmes auditifs.

Porter une protection auditive!

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la ZI-STE 1200IV, c'est le facteur de sécurité le plus important !



18 UTILISATION

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

18.1 Contrôle de pré-fonctionnement

18.1.1 Vérifier l'huile moteur

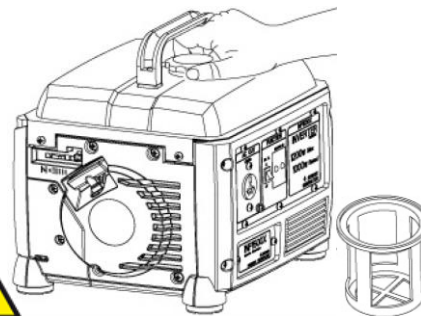
	ATTENTION	
	La machine est livrée sans huile moteur ni essence! Une huile moteur 15W40 doit être rempli avant la première utilisation!	

Voir le chapitre sur le changement d'huile


18.1.2 Vérifier le carburant

Placez la machine sur une surface dure et plate.
Ouvrir le réservoir de carburant.
Vérifier le filtre à essence.
Ne jamais ravitailler sans le filtre à essence!
Le carburant doit être de l'essence sans plomb

**NE JAMAIS RAVITAILLER LORSQUE LE MOTEUR
TOURNE !!!**



18.2 Instruction de fonctionnement

	REMARQUE
	<ul style="list-style-type: none">• Toujours placer la machine sur une surface dure et de niveau ! ne pas tourner ni déplacer la machine lorsqu'elle est en fonctionnement• Toujours vérifier l'huile et le carburant avant de démarrer• Ne pas connecter de devise à la machine avant que la machine ne fonctionne à pleine vitesse. Déconnecter la devise avant d'arrêter la machine.• Les devises connectés doivent être en parfaite condition.• Conserver la longueur de câble de la devise à connecté aussi courte que possible (attention distance de sécurité appareil/machine 1m minimum !).



18.3 Fonctionnement

18.3.1 Démarrage

Tourner le robinet d'essence sur la position « ON »

Mettre l'interrupteur ON-OFF sur la position « I » ON.

Pour un démarrage à froid, mettre le levier de préchauffage sur la position « CLOSED ».

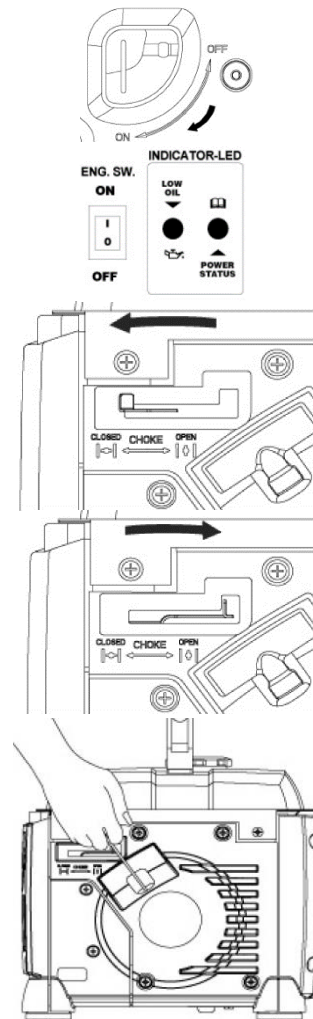
Pour un démarrage à chaud, mettre le levier de préchauffage sur la position « OPEN ».

Si la machine ne parvient pas à démarrer après 5 essais, mettre le levier de préchauffage sur la position « CLOSED » et essayer.

Dans le cas d'un démarrage à froid, une fois que le moteur a démarré attendre 20 secondes puis remettre le levier de préchauffage sur la position « OPEN ».

Démarrer la machine à l'aide du lanceur:
Tenir la poignée du lanceur et tirer.
Si le moteur ne démarre pas, essayer.
Démarrage normal après 3-4 lancements

Lors du retour du lanceur, le moteur peut soudainement se déplacer dans la direction opposée, et causer des blessures à la main!



18.3.2 Arrêt de la machine



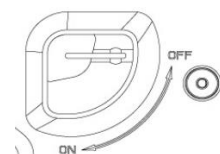
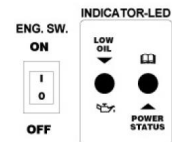
ATTENTION

En cas d'arrêt d'urgence du générateur, l'éteindre directement via l'interrupteur ON-OFF

Dans des circonstances normales, éteindre la machine comme suit:

Éteindre d'abord la devise connectée puis la déconnectée de la machine.
Éteindre alors la machine en mettant l'interrupteur sur la position « 0 » OFF.

Pour refroidir le générateur, le laisser un peu tourner sans devise connecté.
Refermer ensuite le robinet d'essence en le tournant sur la position « OFF ».
Le moteur tourne jusqu'à ce que le reste de carburant dans les carburateurs soit entièrement consommé.





19 ENTRETIEN



ATTENTION

Pas de nettoyage, entretien ou contrôle lorsque la machine est en fonctionnement!
Éteindre et laisser refroidir la machine avant d'effectuer une quelconque manipulation!

La machine ne nécessite pas un grand entretien. Toutefois si des dysfonctionnements ou des défauts apparaissent, confier votre machine à un personnel qualifié et utiliser uniquement des pièces de rechange originale ZIPPER !

De plus, afin d'assurer une longue durée de vie de votre machine, nous recommandons hautement de suivre le plan de maintenance ci-dessous.

REMARQUE

Uniquement un appareil bien entretenu peut être un outil satisfaisant. Une absence d'entretien peut résulter d'accidents imprévisibles ainsi que des blessures graves.

Les réparations doivent être faites via un centre de service autorisé.

Une mauvaise utilisation peut endommager l'équipement et mettre en danger votre sécurité.

19.1 Plan de maintenance

Période		Avant la 1 ^{ère} utilisation	Après : 1 mois ou 5 H	Après : 3 mois ou 25 H	Après : 6 mois ou 50 H	Après : 12 mois ou 100 H	Après : 25 mois ou 250 H
Huile moteur (15W40)	Inspection	X					
	Changement		X		X		
Filtre à air	Inspection	X					
	Changement				X		
Bougie d'allumage	Inspection					X	
	Changement						X
Réservoir à essence/Filtre à essence	Inspection						
	Changement				X		

Procéder à l'entretien approprié sur la première des éventualités du tableau : soit en fonction du temps donnés en mois, soit en fonction du temps donnée en heures de fonctionnement.

19.2 Nettoyage

- Nous recommandons de nettoyer la machine après chaque utilisation.
- Garder toutes les devises de sécurité, bouches d'aération, carter moteur,... exempt de saleté et de poussière autant que possible.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon ou souffler à l'air comprimé à basse pression.

REMARQUE

L'utilisation de solvants, produits chimiques agressifs ou autres agents agressifs ont pour effet d'abimer l'habillage de la machine!



19.3 Changement d'huile moteur



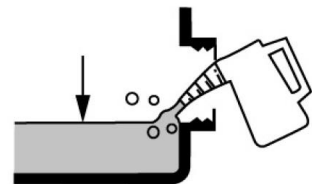
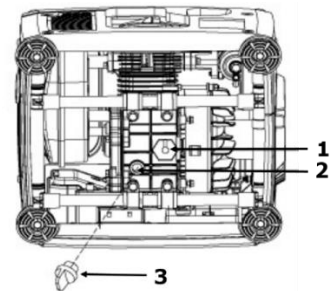
ATTENTION

Éteindre la machine avant de procéder à un changement d'huile!

Vidanger l'huile utilisée complètement lorsque que le moteur est encore chaud.

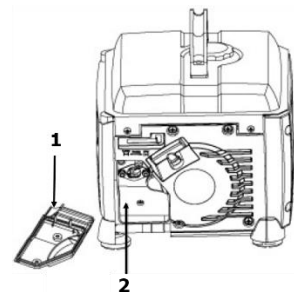
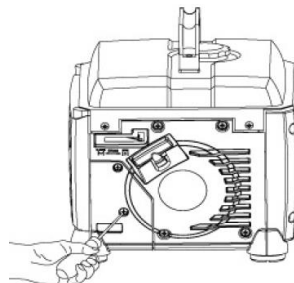
Afin de participer à la protection de l'environnement, remplir l'huile dans des récipients appropriés et l'éliminer via un centre de recyclage. Ne pas jeter avec les ordures ménagères !

- Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (3); incliner la machine et laisser couler l'huile usagée dans un récipient approprié.
- Remplir avec une huile nouvelle (15W40, 260ml) (2) et refermer le bouchon.
- Nettoyer avec un chiffon.
- Mettre la machine dans une zone bien aérée Mettre la machine sur une surface plane et démarrer le moteur. Si le niveau d'huile est suffisant, le capteur d'huile d'alerte (1) ne sera pas activé.



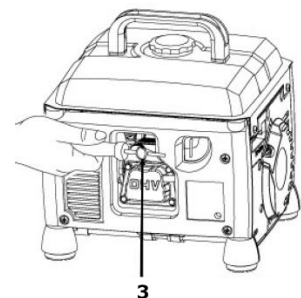
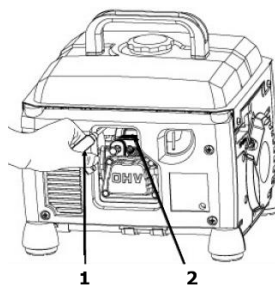
19.4 Nettoyage du filtre à air

- Desserrer les vis et retirer le couvercle du filtre à air (1)
- Retirer le filtre à air (2)
- Nettoyer le filtre à air avec de l'eau savonneuse, puis rincer à l'eau claire et le laisser sécher complètement avant de les réassembler.
- Remonter le filtre à air dans l'ordre inverse



19.5 Bougie d'allumage

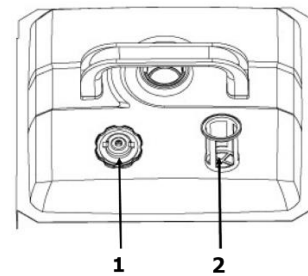
- Retirer le capuchon de bougie d'allumage (1)
- Desserrer la bougie d'allumage (2) à l'aide d'une clé pour bougie d'allumage (3)
- Enlever les dépôts de carbone avec une brosse à fils de cuivre
- Vérifier écart d'électrode (0,6 -0,7mm)
- Remonter la bougie d'allumage dans l'ordre inverse





19.6 Ravitaillement d'essence et filtre à essence

- Dévisser le bouchon du réservoir (1)
- Retirer et nettoyer le filtre à carburant (2)
- Vérifier le réservoir de carburant
- Replacer le filtre à carburant



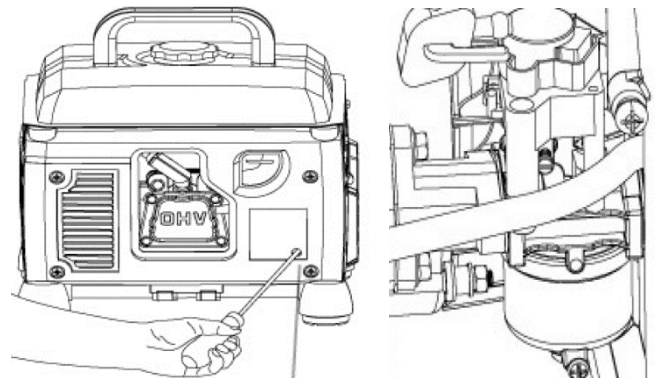
19.7 Transport

- Bloquer la machine pour éviter qu'elle ne glisse
- Ne pas laisser un déversement de carburant se produire.
- Lorsque le générateur est placé sur le véhicule, le moteur ne doit pas être mis en route.
- Pendant le transport, protéger la machine contre la chaleur excessive. Lors de périodes longues dans un véhicule fermé le carburant peut s'enflammer en raison de la surchauffe.

19.8 Stockage

Si la machine est stockée pendant plus de 30 jours:

- Attendre que le moteur refroidisse suffisamment.
- Vidanger le carburant du réservoir dans un récipient approprié et le stocker dans un récipient approprié.
- Laisser la machine propre et sèche
- Stocker dans un lieu sec, hors de portée des enfants
- Bien couvrir la machine et la stocker dans un lieu sec et propre.



19.9 Recyclage

Ne pas jeter votre machine à la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.





20 DÉPISTAGE DE PANNE

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	• Mauvaise séquence de démarrage	• Se reporter à la séquence de démarrage présente dans ce manuel
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Pas de carburant	• Ravitailler
	• Problème dans les durites de carburant	• Vérifier l'état des durites
	• Moteur noyé	• Dévisser, nettoyer et sécher la bougie d'allumage. Ensuite, tirer le lanceur de démarrage à plusieurs reprises et réinstaller la bougie d'allumage
	• Raccord de bougie mal ou pas positionné.	• Placer correctement le raccord de bougie
	• Pas d'allumage via la bougie	• Nettoyer/remplacer la bougie • Vérifier les câbles d'allumage
	• Robinet d'essence fermé	• Ouvrir le robinet d'essence
	• Huile moteur insuffisante	• Vérifier/remplir l'huile moteur
Le moteur démarre et s'arrête immédiatement	• Réglage du ralenti incorrect	• Contacter le service après-vente
La machine fonctionne avec interruptions	• Carburateur mal ajusté	• Contacter le service après-vente
	• Bougie encrassée	• Nettoyer/remplacer la bougie d'allumage • Vérifier les connexions de la bougie
Le voyant d'huile clignote	• Vérifier le niveau d'huile	• Remplir l'huile moteur
Le voyant d'huile est allumé (rouge)	• Pas/pas assez d'huile moteur	• Remplir l'huile moteur
Le voyant Output clignote avec 1x intervalle	• Protection bas voltage activée	• Vitesse du moteur trop faible
Le voyant Output clignote avec 2x intervalle	• Protection haute température activée	• Laisser le moteur refroidir
Le voyant Output clignote avec 3x intervalle	• Protection de surcharge activée	• Réduire la charge de la machine
Le voyant Output clignote avec 4x intervalle	• Protection court-circuit activée	• Vérifier la devise connecté à la machine



REMARQUE

Lors de travaux de maintenance ou de réparation, si vous n'avez pas la formation nécessaire, laissez toujours un atelier compétent faire le travail.



21 PREDGOVOR (HR)

Poštovani kupče!

Ove upute sadrže informacije i važne napomene za početak rada i rukovanje električnim generatorom ZI-STE1200IV.

Komercijalni naziv uređaja (vidi naslovnu stranu) zamijenjen je u ovom priručniku s nazivom "stroj".

Upute za rad sastavni su dio ovog uređaja i ne smiju se od njega odvajati. Pažljivo ih pročitajte prije primjene uređaja i sačuvajte ih za buduće namjene. Priložite ih uz uređaj u slučaju njegove predaje trećoj osobi.



Molimo Vas da se pridržavate sigurnosnih napomena!

Zbog kontinuiranog razvoja naših proizvoda, ilustracije i slike se mogu neznatno razlikovati.

Pozor!

Prihvataju se tehničke izmjene!

Autorska prava

© 2016

Ovaj dokument podliježe zaštiti autorskih prava. Zadržavaju se sva iz toga proizišla zakonska prava. Svaki preisak, prijevod te preuzimanje fotografija ili slikovnih prikaza sudski je kažnjivo djelo. Nadležni sud nalazi se u Linzu ili nadležni sud za 4707 Schlüsslberg, AUSTRIJA.

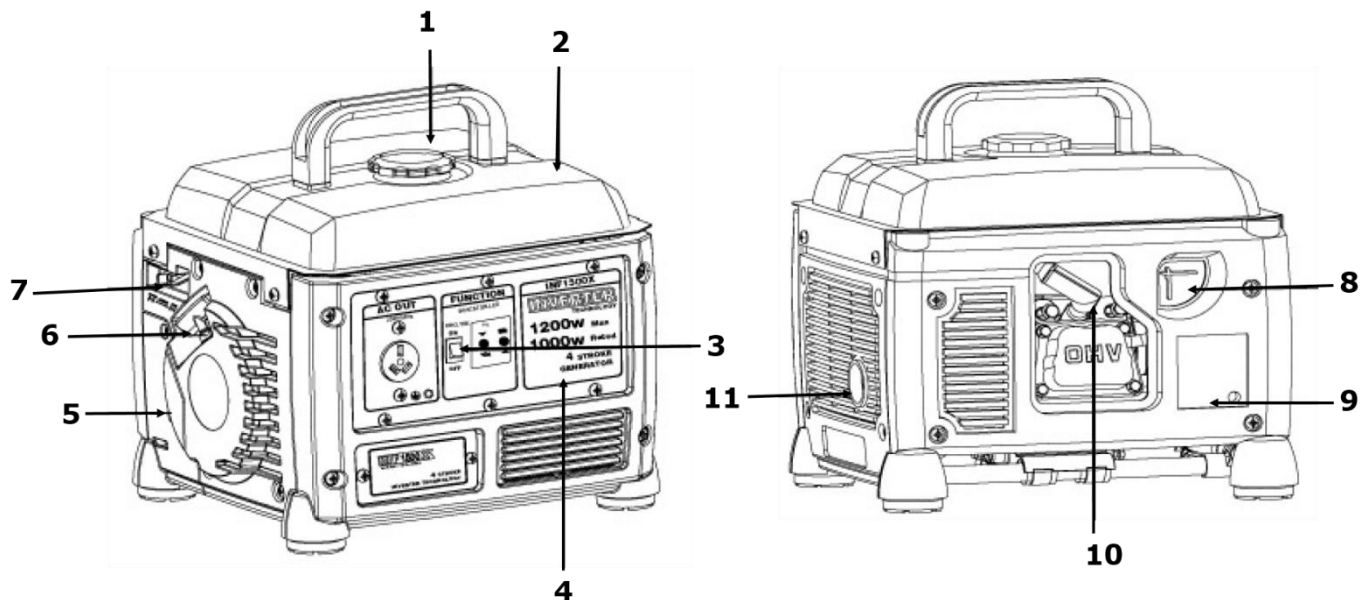
Adresa službe za kupce

ZIPPER MASCHINEN GmbH	ROTOSTAR d.o.o.
Gewerbepark 8	Josipa Malekovića 63
A-4707 Schlüsslberg	HR-10290 Zaprešić
Tel.: +43 7248 61116-700	Tel: 01/ 331188
Fax: +43 7248 61116-720	Fax: 01/ 3352926
Mail: info@zipper-maschinen.at	Mail: info@rotostar.hr



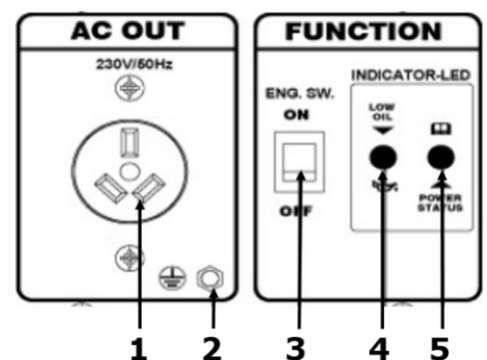
22 TEHNIKA

22.1 Komponente



ZI-STE1200IV			
1	Kapica/poklopac spremnika	7	Poluga čoka
2	Spremnik goriva	8	Slavina goriva
3	Prekidač za paljenje i gašenje	9	Otvor za izlivanje ulja
4	Kontrolna ploča	10	Svjećica
5	Poklopac pročištača zraka	11	Prigušivač
6	Ručka startera		

Kontrolna ploča	
1	Utičnica (varijabilna)
2	Priključak za uzemljenje
3	Sklopka/prekidač za paljenje i gašenje
4	Lampica upozorenja razine ulja
5	Lampica upozorenja izlaznog napona





22.2 Tehnički podaci

ZI-STE1200IV	
Tip motora	1-cilindrični, 4-taktni
Zapremina/kapacitet	54 cm ³
Snaga motora	1,1 kW
Brzina motora	4000 – 5200 min ⁻¹
Starter / Starter	Seilzug / recoil
Paljenje	CDI
Vrijeme rada	5,7 h
Potrošnja goriva	0,74 l/h
Gorivo	Bezolovni benzin
Kapacitet spremnika goriva	4,2 l
Motorno ulje	SF 15W40
Kapacitet spremnika ulja	260 ml
Nominalna izlazna snaga generatora	1000 W
Maksimalna izlazna snaga	1200 W
Klasa zaštite	I
Vrsta/mod zaštite	IP23M
Utičnica	1 x 230 V / 50 Hz
Razina zvučnog tlaka/opterećenje L _{PA}	74dB (A) k:1,07 dB(A)
Garantirana razina snage zvuka L _{WA}	95 dB(A) k:1,07 dB(A)
Dimenzije stroja	355 x 324 x 306 mm
Težina	12,8 kg



23 SIGURNOST

23.1 Uporaba

Stroj se mora koristiti samo za namijenjene radove! Svaka druga uporaba smatra se krivom i nepravilnom.

Kod rada s generatorom morate se također pridržavati i slijediti sigurnosne odredbe, upute za sastavljanje, upute za rad i održavanje iz ovog priručnika.

Sve osobe, koje koriste i servisiraju stroj, moraju biti upoznate s priručnikom za rad i moraju biti upoznate s potencijalnim opasnostima stroja.

Također je vrlo važno pridržavati se odredbi i propisa o sprječavanju nezgoda u vašem području.

Isto se primjenjuje na opće odredbe o zdravlju i sigurnosti djelatnika.

Stroj se koristi za:

primjene sa 230 V izvorom izmjenične struje. Kada koristite stroj s kućnim aparatima, provjerite jesu li prilagođeni za ovu vrstu stroja u skladu s relevantnim uputama proizvođača.

Bilo kakva vrsta manipulacije stroja ili njegovih dijelova smatra se krivom uporabom te u tom slučaju ZIPPER-MASCHINEN i njihovi distributeri/poslovni partneri neće biti odgovorni ni za kakvu vrstu direktne ili indirektno štete.



UPOZORENJE

- Generator može raditi samo s opremom čije su specifikacije napona u skladu sa izlaznim naponom.
- Generatorima zaštitu za tlak ulja. Ako je razina ulja preniska, nije moguće upaliti motor.
- Ne uključujte generator direktno u utičnicu!
- Ne uključujte generator s drugim izvorima energije (generatorima)!
- Ne mijenjajte postavke motora i stroja.

Uvjeti okoliša

Stroj se može koristiti pri:

Vlažnosti	maksimalno 70%
Temperaturi	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)
Maksimalnoj visini iznad razine mora	1500m

Stroj se ne smije paliti u područjima koja su izložena vatri ili opasnosti od eksplozije.

Zabranjuje se:

- Rad sa strojem izvan navedenih tehničkih ograničenja u ovom priručniku.
- Rad stroja bez sigurnosnih uređaja.
- Rad stroja koji nije u skladu sa potrebnim dimenzijama.
- Rad stroja koji nije pogodan za uporabu i koji nema certifikat za isto.
- Svaka manipulacija strojem i njegovim dijelovima.
- Rad stroja u bilo koje svrhe osim navedenih u ovom priručniku.
- Rad sa strojem bez stručnog nadzora.
- Pokrivanje upaljenog generatora.



23.2 Sigurnosne upute

Nepostojanje ili nečitke sigurnosne naljepnice moraju se odmah zamijeniti!

Kako biste izbjegli krivi rad, oštećenja stroja i ozljede, pročitajte sljedeće sigurnosne upute!

Lokalno primjenjivi zakoni i propisi specificiraju minimalnu starosnu dob osobe koja upravlja strojem i ograničenja uporabe stroja!



- Radite sa strojem samo pri dobrom osvjetljenju kako biste imali zagarantirano siguran rad.
- Zabranjuje se rad sa strojem ako ste umorni, imate smanjenu koncentraciju ili ste pod utjecajem alkohola ili droga/lijekova!
- Neovlaštene osobe, posebice djeca i osobe koje nisu educirane za rad sa strojem, ne smiju biti u blizini stroja!
- Strojem smiju upravljati samo stručne i educirane osobe (potrebno je dobro proučiti ovaj priručnik), koje nemaju ograničene vještine rada s motorom u usporedbi s običnim radnicima.
- Ukoliko stroj dajete nekoj trećoj osobi, priručnik mora biti predan zajedno sa strojem.



- Opasnost od opekлина! U tijeku rada, ispušni plinovi i dijelovi motora, poput prigušivača i motora, postaju vrući. Pazite na upozorenja na generatoru!
- Ne stavljajte vrući stroj na suhu travu ili druge lako-zapaljive materijale.
- Nakon rada, stroj se mora ohladiti. U suprotnom postoji rizik od opekлина.



- **POZOR: Benzin je zapaljiv!**
- Ugasite motor prije punjenja gorivom.
- Pušenje i otvoreni plamen strogo su zabranjeni u tijeku punjenja goriva. Ne punitite gorivom ako je karburator još uvijek vruć.
- Punitite gorivom samo na otvorenom prostoru ili u dobro ventiliranom području.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od vatre).
- Provjerite poklopac spremnika – provjerite da ne istječe gorivo.
- Palite motor najmanje 3 metra od mjesta gdje se nalazi spremnik.
- Proliveno gorivo odmah obrišite.
- Držite gorivo samo u odgovarajućim kontejnerima.
- Ne ulijevajte previše goriva kako ne bi došlo do situacije da ne možete upaliti motor. Uklonite svu prljavštinu s uređaja i ne pokušavajte upaliti motor sve dok ne ispare sve pare goriva.
- Oštećeni poklopac spremnika griva ili neki drugi poklopac otvora spremnika mora biti odmah zamijenjen.
- Nakon završetka rada, slavina goriva mora biti zatvorena (ako je dostupna).
- Opasnost od trovanja! Radite samo na otvorenom prostoru.
- Ispušni plinovi sadržavaju otrovan karbon-monoksid, koji može uzrokovati nesvijest i smrt.



- Druge osobe, djece i životinje moraju biti na udaljenosti od najmanje 5 m!
- Postavite generator najmanje 1 m od zgrada i opreme na koji ga priključujete.
- Postavite generator na sigurnu, ravnu površinu. Ne okrećite, naginjite ili radite izmjene na generatoru kada je upaljen i radi.



NAPOMENE ZA TRANSPORT:

- Uvijek isključite motor kada prenosite generator ili kada ulijevate gorivo!
- Osigurajte generator od pomicanja i rušenja u tijeku transporta.



23.3 Preostali faktori rizika

Čak i kada se stroj koristi kako treba, još uvijek je nemoguće eliminirati u potpunosti određene faktore rizika. Sljedeće opasnosti se mogu pojaviti vezano uz konstrukciju i dizajn stroja:

- **Rizik od opekline:**

Dodirivanje prigušivača, ispusta i drugih komponenata stroja, koji mogu postati vrući nakon produženog kontinuiranog rada, ili kada je motor vruć, uzrokuju opasne opekline.

- **Rizik od vatre i eksplozije:**

Benzin je zapaljiv i eksplozivan po određenim uvjetima.

NE ulijevajte gorivo ili ulje dok stroj radi ili dok je vruć.

Kada ulijevate gorivo, i na mjestima gdje spremate gorivo, ne smijete pušiti niti biti u blizini otvorenog plamena ili iskrenja.

Ne ulijevajte previše goriva u spremnik i izbjegavajte prolijevanje benzina u tijeku punjenja spremnika gorivom. Ako se benzin prolije, područje mora biti dobro osušeno i očišćeno prije paljenja motora.

Poklopac/kapica spremnika mora biti čvrsto zatvorena nakon ulijevanja goriva.

- **Kemijski rizici**

Ne koristite dizel motor, niti ne ulijevajte benzin u zatvorenom području bez adekvatne ventilacije.

Karbon-monoksid emisije iz internih pogonskih jedinica motora mogu u zatvorenom prostoru uzrokovati štetne učinke na vaše zdravlje i smrt samim udisanjem. Stoga, radite sa strojem samo u dobro ventiliranim prostorijama ili na otvorenom prostoru.

Tekuća goriva mogu uzrokovati ozbiljne ozljede na koži i štete u okolišu.

- **Rizik od električnog udara**

Direktan električni kontakt može uzrokovati električni udar.

Nikada ne dodirujte stroj mokrim rukama. Stroj uzemljite.

- **Oštećenje sluha**

Duži boravak u blizini stroja koji je upaljen i radi može uzrokovati oštećenje sluha.

Nosite zaštitu za uši!

Navedeni rizici mogu se umanjiti tako da se pridržavate svih sigurnosnih i radnih uputa, pravilnim održavanjem stroja, stručnim upravljanjem osoba koje imaju tehničko znanje i iskustvo.

Usprkos svoj sigurnosti, osoba koja upravlja strojem mora koristiti i zdrav razum, kao i pripadajuće tehničko znanje/edukaciju za rad sa strojem, što sve zajedno čini najsigurniji faktor!



24 RAD

Odmah nakon primitka provjerite sadržaj pakiranja, kako biste utvrdili jesu li isporučeni svi dijelovi te nije li došlo do oštećenja u transportu. Reklamacije za oštećenja u transportu i za neisporučene dijelove moraju se poslati odmah nakon primitka pošiljke, tj. nakon prvog otvaranja pakiranja i prije prvog puštanja u pogon. Kasnije reklamacije se ne prihvaćaju.

24.1 Provjera prije početka rada

24.1.1 Provjerite motorno ulje

	POZOR	
	Generator se isporučuje bez motornog ulja i goriva! Ulijte 15W40 motorno ulje prije prve uporabe!	

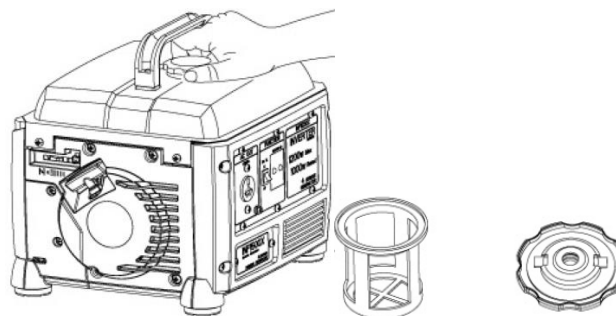
Pročitajte dio o održavanju => Zamjena motornog ulja

24.1.2 Provjerite gorivo


Stavite stroj na čvrstu i ravnu površinu.
Odvrnite kapicu otvora za ulijevanje goriva.
Provjerite filtar goriva.
Ne ulijevajte gorivo bez filtra!
Gorivo mora biti bezolovni benzin.



NE ULIJEVAJTE GORIVO KADA MOTOR RADI!



24.2 Upute za rad

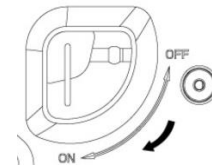
	NAPOMENA
	<ul style="list-style-type: none">• Uvijek postavite stroj na čvrstu i ravnu površinu! Stroj ne okrećite, nagnjite niti pomičite kada motor radi.• Uvijek provjerite razinu ulja i goriva prije uključivanja stroja.• Ne priključujte aparate prije nego što generator ne počne raditi punom brzinom. Isključite aparat/uređaj prije nego što isključite generator.• Priključeni aparati/uređaji moraju biti u savršenom stanju.• Dužina kabela do potrošača mora biti što je moguće kraća.



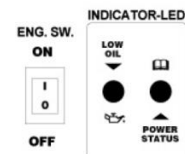
24.3 Rad

24.3.1 Start/Paljenje

Okrenite slavinu goriva na poziciju „ON“/Uključeno



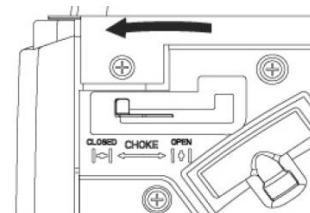
Prekidač ON-OFF/Paljenje-gašenje/ stavite u poziciju „I“ ON/Uključeno



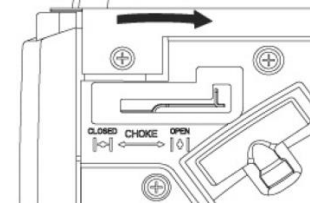
Kod hladnog paljenja povucite čok u poziciju „CLOSED“/ZATVORENO

Kod paljenja kada je motor prije radio i još je topao, povucite čok u poziciju „OPEN“/OTVORENO.

Ako se generator ne može upaliti nakon 5 pokušaja, povucite čok na poziciju "CLOSED"/ZATVORENO i pokušajte ponovo.



Nakon što upalite motor, povucite čok u poziciju „OPEN“/OTVORENO nakon 20 s.

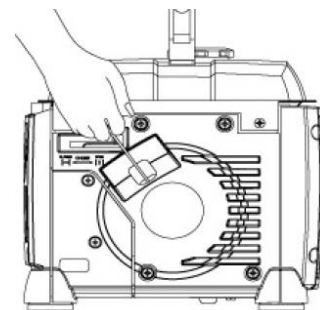


Upalite motor poteznim starterom/ručkom:

Uhvatite ručku i povucite uže startera.

Ako se motor ne upali, pokušajte ponovo.

Normalno se motor upali nakon 3-4 pokušaja.



Kada palite pomoću poteznog startera, motor može imati povratni udarac kada se upali, što može rezultirati u ozljedama ruke!



24.3.2 Stop/gašenje



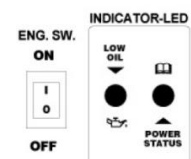
POZOR

U slučaju nužde, ugasite generator direktno na ON-OFF prekidaču

U normalnim uvjetima, ugasite generator kako slijedi:

Ugasite priključene uređaje i isključite ih iz generatora.

Isključite generator tako da ON-OFF prekidač okrenete u poziciju „0“/ISKLJUČENO



Kako biste ohladili motor, prvo ga ostavite da radi neko vrijeme bez opterećenja.

Nakon toga zatvorite slavinu goriva tako da ju okrenete u poziciju „OFF“/ISKLJUČENO.

Motor radi sve dok se ne potroši sve preostalo gorivu u karburatoru.





25 ODRŽAVANJE



POZOR

Ne smijete čistiti, provoditi provjere niti radnje održavanja kada je motor upaljen!
Isključite stroj i ostavite da se ohladi prije početka bilo koje vrste servisiranja!

Stroj ne zahtijeva velike radove na održavanju. Međutim, kako biste osigurali duži radni vijek, preporučujemo vam da slijedite priloženi plan održavanja.

Popravke mora provoditi stručna osoba! Koristite samo originalne ZIPPER dijelove!

NAPOMENA

Samo pravilno održavana oprema može biti zadovoljavajući alat. Neodržavanje i nebriga mogu uzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

Popravke smije izvoditi samo ovlaštene servisni centri.

Nepravilan rad može oštetiti opremu ili ugroziti vašu sigurnost.

25.1 Plan održavanja

Periodi servisiranja		Prije prvog korištenja	Nakon 1 mjeseca ili 5 radnih sati	Nakon 3 mjeseca ili 25 radnih sati	Nakon 6 mjeseci ili 50 radnih sati	Nakon 12 mjeseci ili 100 radnih sati	Nakon 25 mjeseci ili 250 radnih sati
Motorno ulje (15W40)	Provjera	X					
	Zamjena		X		X		
Filtar zraka	Provjera	X					
	Zamjena				X		
Svjećica	Provjera					X	
	Zamjena						X
Spremnik goriva / filter goriva	Provjera	X					
	Zamjena					X	

Plan servisiranja provodite što se ranije dogodi; navedeni mjesec ili broj radnih sati.

25.2 Čišćenje

- Preporučujemo čišćenje stroja odmah nakon svakog korištenja.
- Na sigurnosnim uređajima, otvorima zraka i kućištu motora ne smije biti prljavštine niti prašine.
- Obrišite opremu s vlažnom krpom i blagim deterdžentom/sapunom ili propušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.

NAPOMENA

Ne koristite sredstva za čišćenje niti otopine istih jer time možete oštetiti plastične dijelove stroja!



25.3 Zamjena motornog ulja



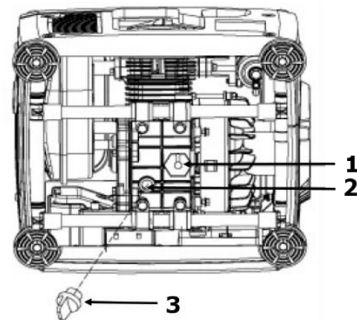
POZOR

Isključite stroj prije nego što počinjete mijenjati motorno ulje!

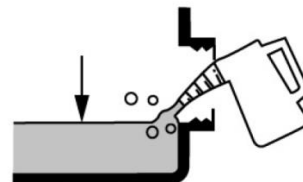
Izlijte brzo i u potpunosti ulje dok je motor još topao.

U svrhe zaštite okoliša ulijevajte ulje u dobro zatvorene kontejnere i odlažite ga u centra za odlaganje takvih vrsta materijala. Ne izlijevajte ulje u kućni otpad.

- Odvrtite kapicu otvora za ulje(3); nakrenite stroj i pustite da ulje isteče u odgovarajući kontejner.

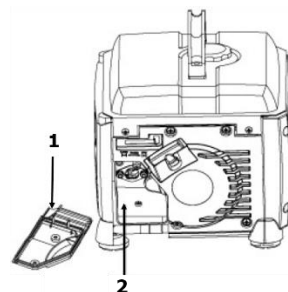
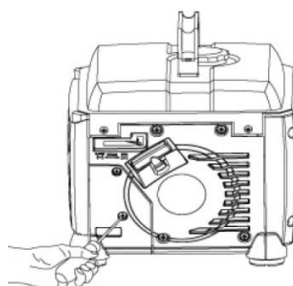


- Ulijte novo motorno ulje (15W40, 260ml) (2) i zatvorite kapicu.
- Očistite krpom.
- Stavite stroj na ravno područje i upalite motor. Ako ima dovoljno ulja, senzor za kontrolu razine ulja (1) se neće aktivirati.



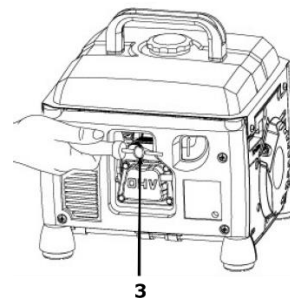
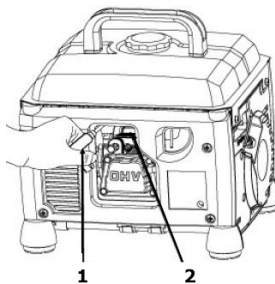
25.4 Pročistač zraka

- Odvinite vijke i skinite vanjski poklopac pročistača zraka (1)
- Izvadite pročistač zraka (2)
- Očistite filtar zraka vodom s malo sapuna, zatim isperite čistom vodom i temeljito osušite prije ponovnog postavljanja.
- Vratite filtar i izvedite radnje obrnutim poretom.



25.5 Svjećica

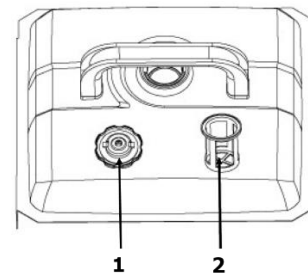
- Skinite poklopac svjećice (1).
- Odvrtite svjećicu (2) koristeći ključ za odvijanje svjećice (3).
- Odstranite nečistoće sa svjećice pomoću žičane četke.
- Provjerite razmak između elektroda (0,6 -0,7 mm).
- Vratite svjećicu obrnutim poretom.





25.6 Spremnik goriva i filter goriva

- Odvinite kapicu filtra goriva (1)
- Izvadite i očistite filter goriva (2)
- Provjerite spremnik goriva
- Ponovno vratite filter goriva



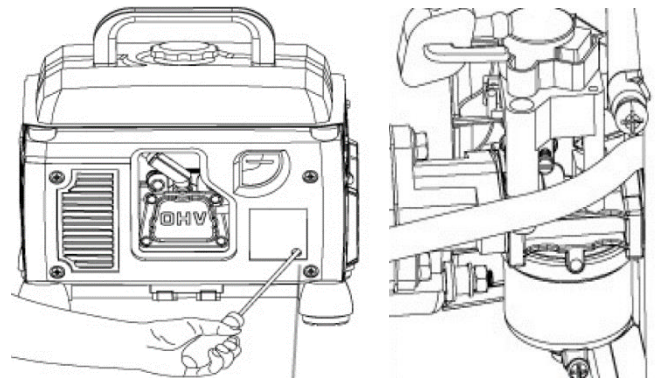
25.7 Transport

- Dobro osigurajte stroj kako biste spriječili njegovo pomicanje.
- Ne smijete dozvoliti izlivanje goriva iz spremnika.
- Kada stavljate generator na vozilo, motor ne smije raditi.
- U tijeku transporta zaštitite stroj od prekomjerne topline. Ako se gorivo nalazi duže vremena u zatvorenom vozilu izloženom toplini, gorivo se može zapaliti ako dođe do pregrijavanja.

25.8 Skladištenje

Ako se stroj sprema na duži period od 30 dana:

- Pričekajte sa se motor dovoljno ohladi.
- Izlijte gorivo iz spremnika u odgovarajući kontejner i spremite izliveno ulje u navedenom odgovarajućem kontejneru.
- Očistite i osušite stroj.
- Spremite na suho mjesto, izvan dohvata djece.
- Dobro pokrijte stroj i spremite ga na suho i čisto mjesto.



25.9 Odlaganje

Ne odlažite stroj niti njegove komponente, kao ni gorivo i ulje, u normalan otpad! Stupite u kontakt s lokalnim nadležnim vlastima vezano uz informacije za opcije odlaganja. Ukoliko kupujete zamjenske dijelove kod lokalnog dobavljača, on je obavezan odlagati stare dijelove/komponente.





25.10 OTKLANJANJE POTEŠKOĆA I SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne uključuje/pali	• Nepravilan redoslijed paljenja	• Pratite redoslijed paljenja
	• Prljav pročištač zraka	• Očistite/zemijenite pročištač zraka
	• Nema dovoda goriva	• Dolijete gorivo
	• Greška uvodu goriva	• Provjerite vod – oštećenja ili zapetljanost
	• Motor preleven.	• Odvrnite, očistite i osušite svjećicu. Zatim povucite potezno užu nekoliko puta i vratite svjećicu
	• Konektor svjeće nije postavljen.	• Postavite konektor svjeće
	• Nema iskre kod paljenja	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite kabal paljenja
	• Slavina goriva zatvorena	• Otvorite slavinu goriva
	• Premalo motornog ulja	• Provjerite ulje
Motor se upali, ali se odmah gasi/usporava	• Nepravilna prilagodba praznog hoda	• Stupite u kontakt sa službom za korisnike
Stroj radi s prekidima	• Nepravilno prilagođen karburator	• Stupite u kontakt sa službom za korisnike
	• Zaprljana svjećica	• Očistite/zamijenite svjećicu • Provjerite konektor svjeće
Blica alarmna lampica ulja	• Provjerite razinu ulja	• Ulijete motorno ulje
Svijetli alarmna lampica ulja	• Premalo ili nema ulja	• Ulijete motorno ulje
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 1x	• Aktivirana zaštita niskog napona	• Brzina motora je preniska
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 2x	• Aktivirana zaštita visoke temperature	• Ohladite motor
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 3x	• Aktivirana zaštita preopterećenja	• Preveliko opterećenje
Lampica upozorenje izlaznog napona blica 4x	• Aktivirana zaštita kratkog spoja	• Provjerite opterećenje

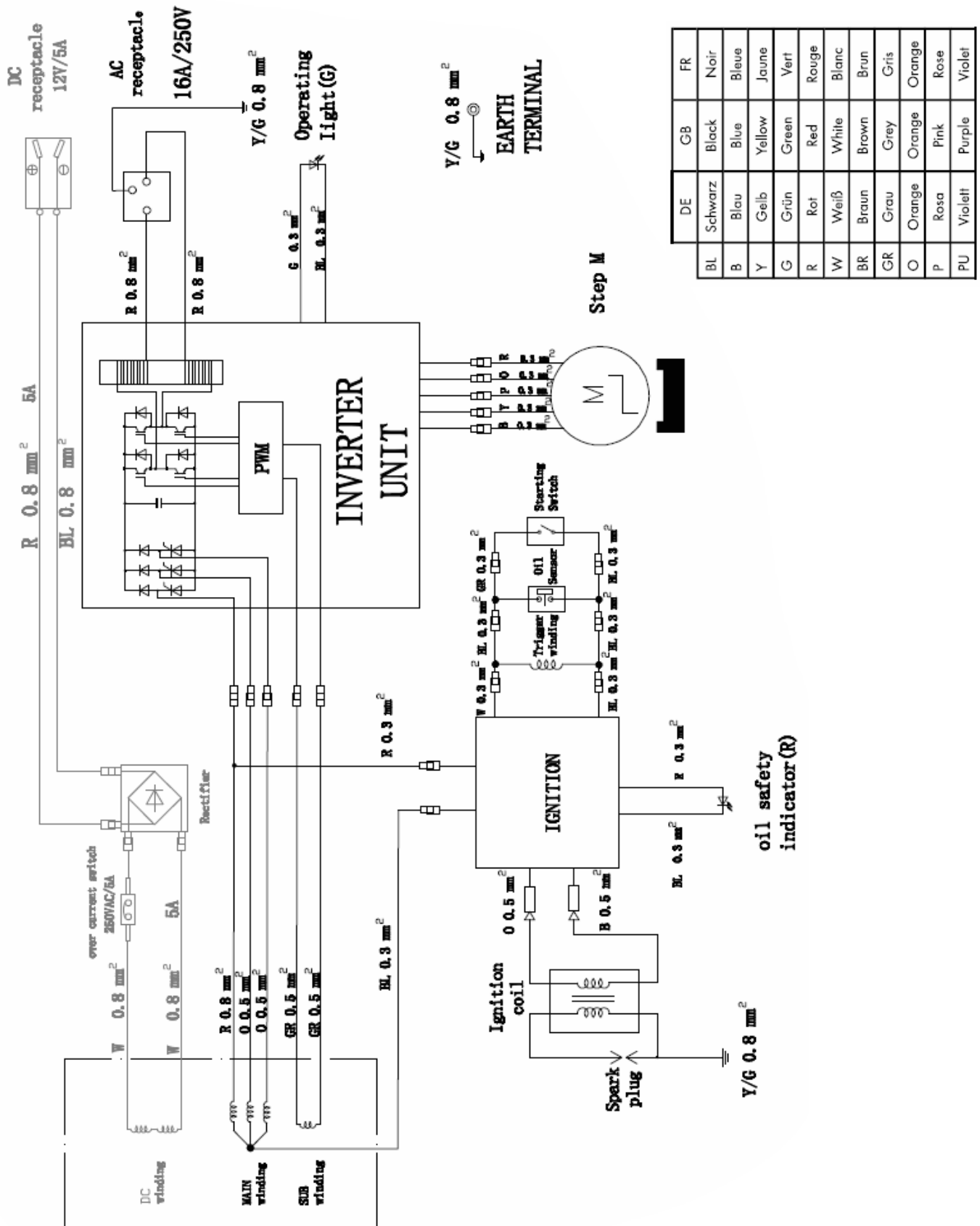


NAPOMENA

Ukoliko niste u mogućnosti provesti neophodne popravke, ili nemate dovoljno znanja za provedbu, riješite problem u stručnom i ovlaštenom servisu.



26 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM





27 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

27.1 17.1 Objednávky náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti ZIPPER používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

POKYN

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Pour les machines ZIPPER, utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine ZIPPER.

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

Sa originalnim ZIPPER rezervnim dijelovima omogućujete kraće vrijeme instaliranja i produžujete radni vijek stroja.

VAŽNO

Instaliranje neoriginalnih zamjenskih dijelova poništava jamstvo.

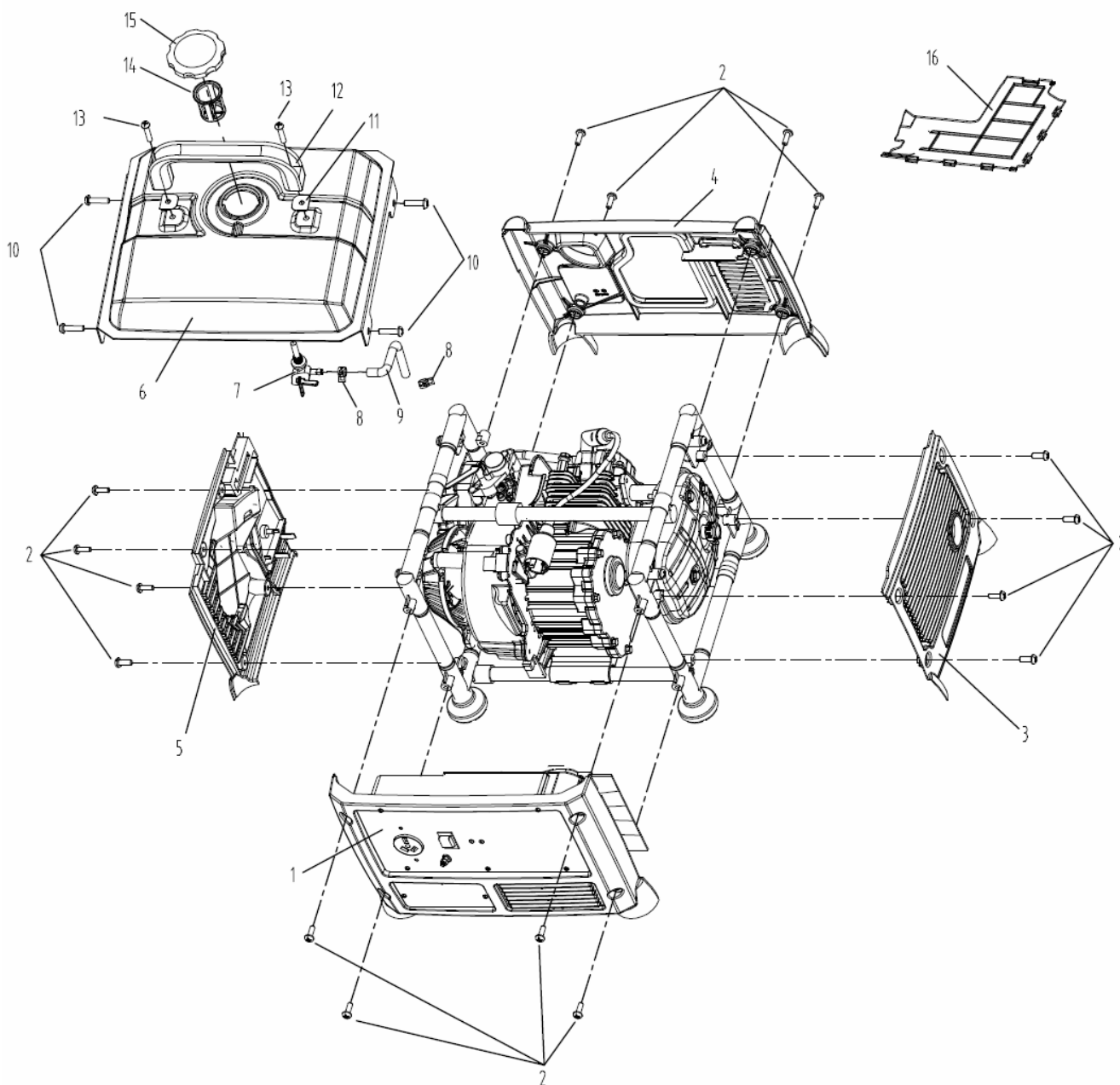
Stoga uvijek koristite originalne rezervne dijelove.

Kada naručujete rezervne dijelove uvijek popunite formular za narudžbu rezervnih dijelova, koji se nalazi na kraju priručnika. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv dijela. Preporučujemo vam da kopirate dijagram rezervnih dijelova i označite dio koji trebate.

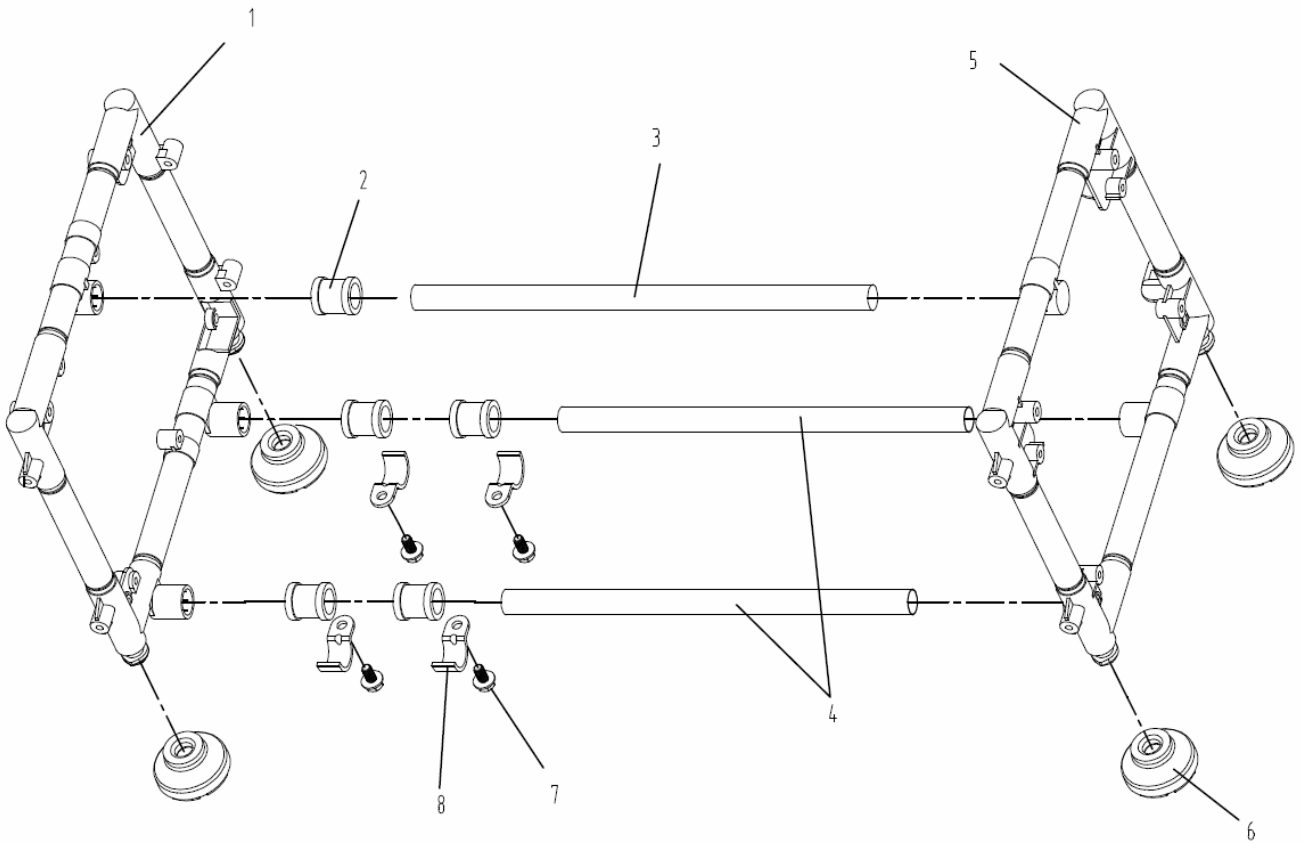
[Adresu za narudžbu dijelova možete pronaći u predgovoru ovog priručnika za rad.](#)



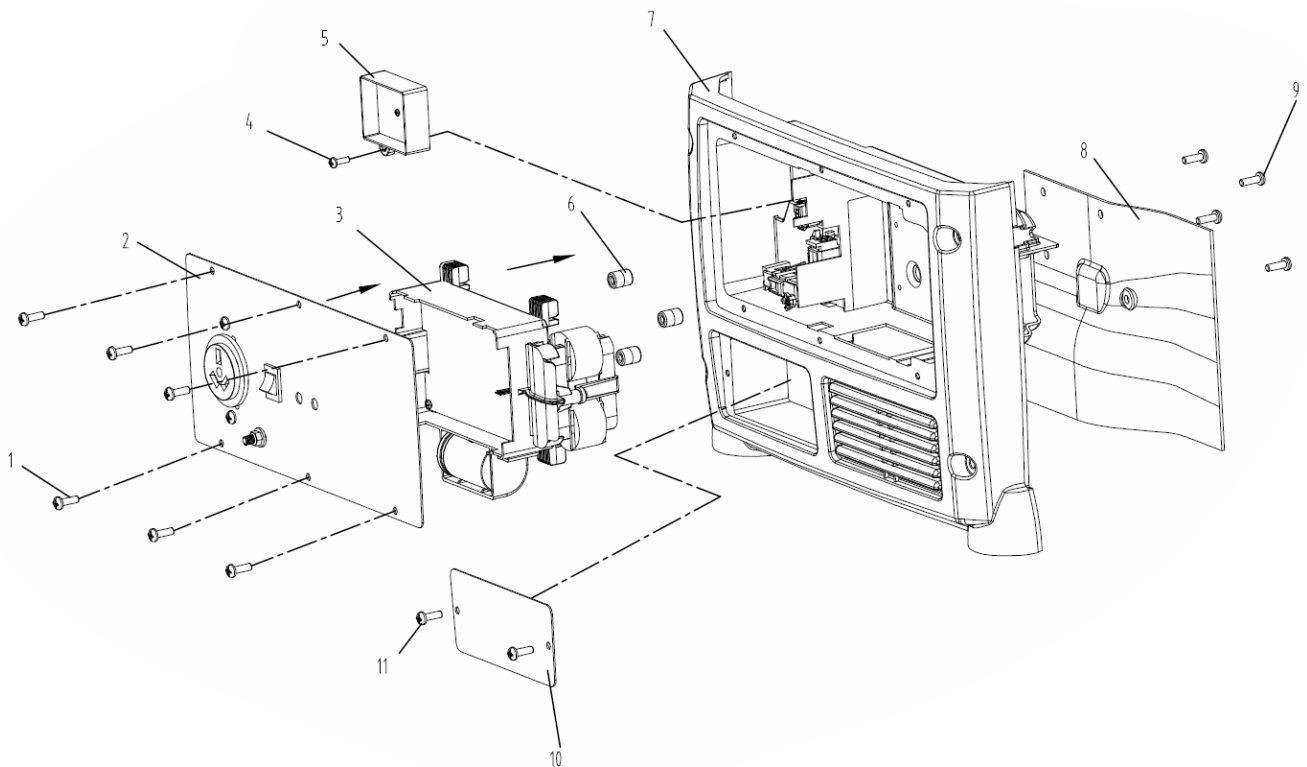
27.2 Rozpadový výkres / explosion drawing



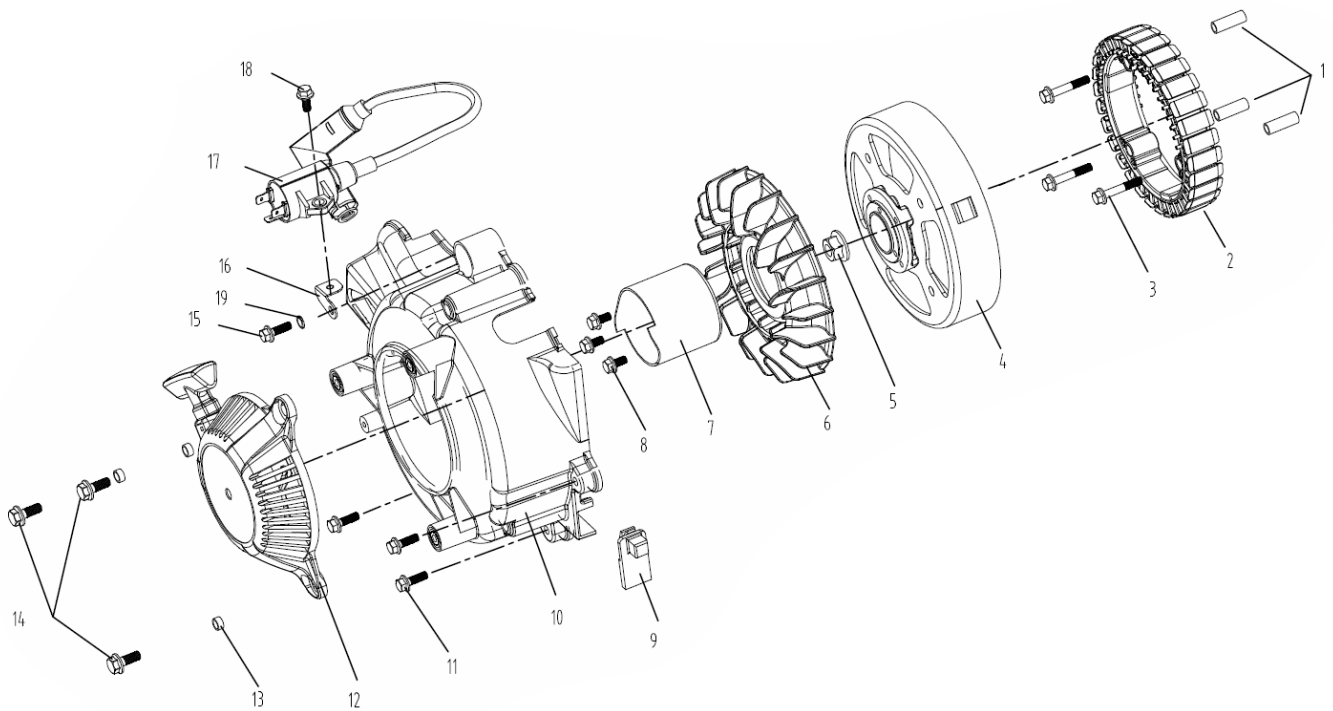
1	Wiring box subassembly	9	Pipe
2	Cross recess tapping screw	10	Cross recess tapping screw
3	Left side plate	11	Gasket
4	Engine back cover	12	Handle
5	Right-side plate	13	Cross recess tapping screw
6	Fuel tank	14	Fuel filter
7	Fuel control valve	15	Fuel tank cover
8	Fuel hose clip	16	Box cover plate



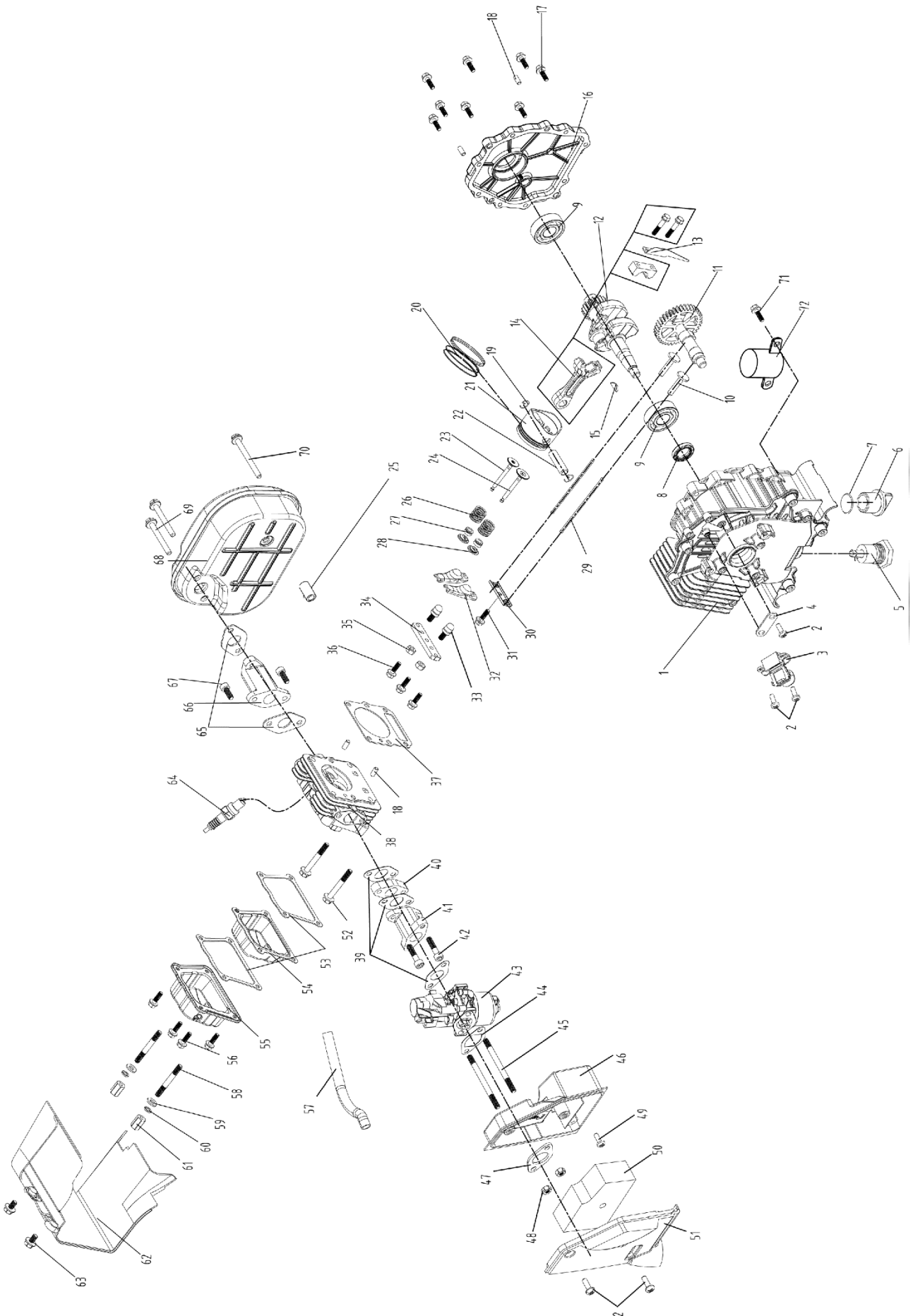
1	The right support pipe fitting
2	Supporting tube rubber sleeve
3	Up the support tube
4	Under the support tube
5	The left brace fitting
6	Shockproof foot
7	Hexagon bolt with flange
8	Engine fixed plate



1	Cross recess tapping screw
2	Panel subassembly
3	Inverter subassembly
4	Cross recess tapping screw
5	Igniter assembly
6	Rubber plug
7	Wiring box
8	Wind deflector
9	Cross recess tapping screw
10	Panel
11	Cross recess tapping screw



1	Positioning pipe	11	Hexagon bolt with flange
2	Stator	12	Recoil starter
3	Hexagon bolt with flange	13	Safeguard tube
4	Flywheel subassembly	14	Hexagon bolt with flange
5	Hexagon nut with flange	15	Hexagon bolt with flange
6	Cooling fan	16	Ignition coil bracket
7	Starting claw	17	Ignition coil
8	Hexagon bolt with flange	18	Hexagon bolt with flange
9	Positioning pin	19	Spring washer
10	Wind leader		





1	Crankshaft tank cover assembly	37	Gasket
2	Cross recess tapping screw	38	Cylinder head
3	The trigger component	39	Carburetor seal gasket (out)
4	Line pressing piece	40	Thermal insulation gasket
5	Oil level gauge	41	Carburetor connecting pipe
6	Oil cover	42	Hexagonal cylindrical head screw
7	O-type seal ring	43	Carburetor assembly
8	Crankshaft oil seal	44	Carburetor seal gasket(in)
9	Bearing	45	Double head screw
10	Valve tappet	46	Air filter back cover
11	Cam shaft	47	Air filter fixed gasket
12	Crankshaft subassembly	48	Hexagon nut with flange
13	Oil scoop	49	Cross recess tapping screw
14	Connecting rod	50	Filter block
15	Woodruff key	51	Air filter front cover
16	Crankcase cover	52	Hexagon bolt with flange
17	Hexagon bolt with flange	53	Gasket
18	Case body guide pin	54	Inside Case
19	Piston pin circlip	55	Cylinder head cover
20	Piston ring subassembly	56	Hexagon bolt with flange
21	Piston subassembly	57	Gas pipe
22	Piston pin	58	Double head screw
23	Exhaust valve	59	Gasket
24	Intake valve	60	Spring washer
25	Muffler supporting tube	61	Columnar nut
26	Valve spring	62	Cylinder shroud
27	The valve sealing ring	63	Hexagon bolt with flange
28	Valve spring retainer ring	64	Sparkle plug
29	Valve push-rod	65	Muffler gasket
30	Push rod guide plate	66	Muffler connecting pipe
31	Hexagon head bolts	67	Hexagonal cylindrical head screw
32	Valve rocker arm	68	Muffler assy
33	Adjusting screw	69	Hexagon bolt with flange
34	The rocker fixed plate	70	Hexagon bolt with flange
35	1-type hexagonal nut	71	Hexagon bolt with flange
36	Hexagon bolt with flange	72	Oil sensor cover



28 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor Z.I.P.P.E.R [®] MASCHINEN 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
	Název / name
	ELEKTROCENTRÁLA / GENERATOR
Typ / model	ZI-STE1200IV
Směrnice ES / EC-directives	<ul style="list-style-type: none">• 2006/42/ES• 2006/95/ES• 2011/65/EU• 2012/46/EU (e13*97/68SH3G3*2012/46*0821*00)
Použité normy / applicable standards	<ul style="list-style-type: none">• EN 12601:2010• EN 55012:2002+A1:2005• EN 55014-2:1997+A1:2001,• EN 61000-6-1:2001• EN 60034-1:2004• EN 60034-22:1998

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.

Izjavljujemo da gore navedeni strojevi odgovaraju osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima prema gore navedenim standardima i normama EU. Svaka manipulacija ili izmjena na stroju, a koja nije izričito odobrena od strane proizvođača, rezultira poništenjem ove izjave.

Technická Dokumentace
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 29.01.2016
Místo / Datum place/date

Erich Humer
Jednatel / Director



29 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1.) Záruka:

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro soukromé použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. V případě výskytu závady v průběhu záruční doby, která se nevyskytla za okolností dle bodu 3, společnost Zipper po posouzení stroj opraví nebo vymění.

2.) Reklamacce / hlášení závad:

Pro prověření oprávněnosti reklamacce musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí písemně vzniklou závadu společnosti Zipper. V případě oprávněnosti reklamacce zajistí společnost Zipper vyzvednutí vadného výrobku u prodávajícího. Zásilky, které nebyly dopředu odsouhlaseny se společností Zipper nebudou akceptovány a převzaty.

3.) Podmínky:

a) Reklamacce budou akceptovány pouze za předpokladu, že společně se strojem bude předložena kopie originální faktury nebo kupního dokladu vydaného autorizovaným prodejcem Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj připraven k vyzvednutí kompletní včetně celého příslušenství.

b) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou, nikoliv uživatelem nebo prodávajícím. Např.: použitím nevhodného paliva, poškození mrazem, zanechaným palivem v nádrži přes zimní období apod.

c) Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.

d) Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.

e) Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.

g) Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



30 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



31 GARANTIE

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnées avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Régulations:

a) Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine.

b) La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptés comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.

c) Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame, inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.

d) Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.

e) Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, les coûts entraînés (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou du distributeur.

f) Dans le cas de machines défectueuses en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement en avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.

g) Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine à ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, défauts, dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



32 JAMSTVENI LIST

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen GmbH jamči za mehaničke i električne dijelove uređaja u periodu od 2 godine korištenog u svrhu hobija, a u slučaju korištenja uređaja u profesionalne svrhe, jamstveni rok iznosi 1 godinu, počevši od datuma kupovine konačnog potrošača. Ukoliko se unutar tog roka na uređaju pojave nedostaci, koji nisu navedeni kao iznimke od ovoga jamstva pod točkom 3, tvrtka ZIPPER će, prema vlastitoj procjeni, popraviti ili zamijeniti Vaš uređaj.

2.) Prijava:

Kako bismo mogli provjeriti ostvarujete li pravo na jamstvenu uslugu, nužno je da kontaktirate Vašeg trgovca, koji će o nedostatku na uređaju pisanim putem obavijestiti tvrtku ZIPPER. Ukoliko je Vaš jamstveni zahtjev valjan, uređaj će od Vašeg trgovca preuzeti tvrtka ZIPPER. Povrat uređaja koji prethodno nije dogovoren s tvrtkom ZIPPER nećemo uvažiti ni preuzeti.

3.) Uvjeti:

- a)** Jamstveni zahtjev bit će prihvaćen samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrda o uplati kod nekog od ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja. Jamstveni zahtjev je nevažeći ukoliko uređaj ne bude spreman za povrat zajedno sa svim pripadajućim sastavnim dijelovima i opremom.
- b)** Jamstvena usluga ne obuhvaća besplatnu provjeru uređaja, održavanje, inspekciju uređaja ili izvođenje servisnih radova. Nadalje su iz jamstva isključeni i nedostaci te kvarovi nastali uslijed nenamjenske uporabe uređaja od strane trgovca ili kupca. Npr. korištenje krivog goriva, šteta na spremnicima vode uslijed smrzavanja, ostavljanje goriva u spremniku uređaja tijekom zime.
- c)** Jamstvena usluga ne vrijedi ni za potrošne dijelove uređaja: ugljene četke, vreće za piljevinu, noževe, valjke, rezaće ploče, naprave za rezanje, vodiče, spojke, brtve, kotače, listove za pilu, križeve za cijepanje, klinove za cijepanje, nastavke za klinove za cijepanje, hidraulično ulje, filtre za ulje, zrak i benzin, lance, svjećice, klizne ploče itd.
- d)** Iz jamstvene usluge izuzeti su i nedostaci nastali zbog nenamjenske i neadekvatne uporabe uređaja, zbog nepoštivanja uputa za uporabu ili održavanje, zbog nasilnog rukovanja, zbog popravaka ili tehničkih preinaka izvođenih od strane neautoriziranih mehaničarskih radnji ili samih kupaca, zbog primjene rezervnih i potrošnih dijelova koji nisu originalni ni preporučeni od strane proizvođača.
- e)** U slučaju da naše stručno osoblje utvrdi da je jamstveni zahtjev nevažeći, račun s nastalim troškovima (troškovi otpreme) i izdatcima dostavit ćemo kupcu ili trgovcu.
- f)** Popravak uređaja nakon isteka jamstvenoga roka izvršit ćemo isključivo nakon avansne uplate ili fakture od strane trgovca (uključujući i troškove otpreme) u skladu s predračunom tvrtke ZIPPER.
- g)** Jamstvena prava vrijede samo za kupce ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja koji su uređaj pribavili neposredno od proizvođača, tvrtke ZIPPER. Jamstveni zahtjev ne smije se prenositi na treću osobu pri preprodaji uređaja.

4.) Zahtjev za nadoknadu štete i ostala jamstva:

Tvrtka ZIPPER može samo ograničeno jamčiti za vrijednost isporučenog uređaja. Zahtjevi za nadoknadu štete zbog slabe snage, nedostataka, posljedica štete ili neefikasnosti zbog kvara na uređaju unutar jamstvenoga roka neće biti priznati. Tvrtka ZIPPER inzistira na zakonskom pravu na stalno poboljšavanje kvalitete svojih uređaja.





33 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás
a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Moje zkušenosti / My experiences:

Název / name:

Výrobek / product:

Datum prodeje / purchase date:

Zakoupeno od / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFG DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!